

CAMINHO DA
SABEDORIA

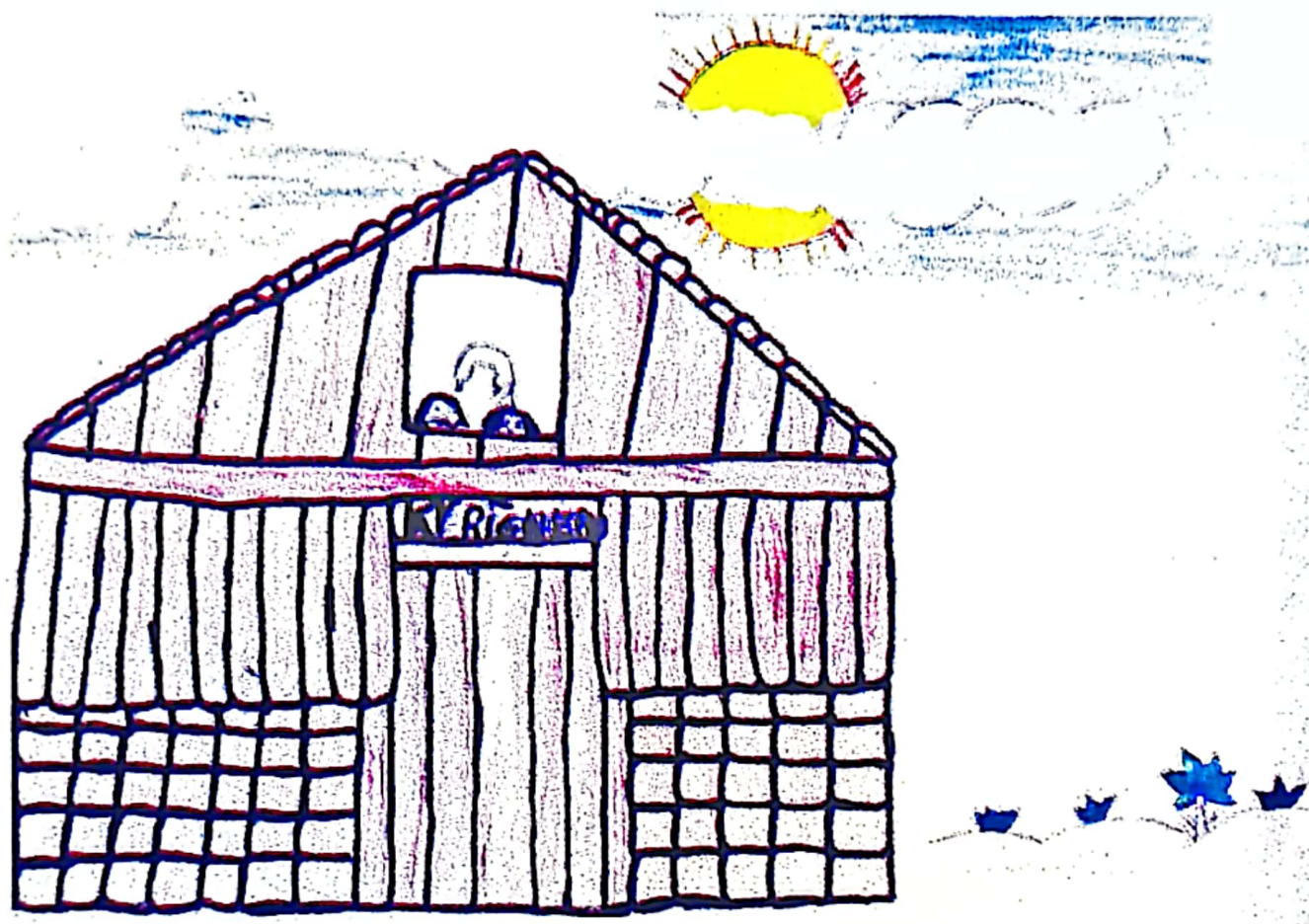
ARANDU
PORÃ
RAPE

TEKOA PORÃ NHANDEWA

➔ ALDEIA BOA ESPERANÇA ➔

ARANDU PORÃ RAPE

Caminho da Sabedoria



TEKOA PORÃ NHANDWA

Aldeia Boa Esperança

Professores Guarani - Aracruz (ES)

Vitória, 2023

2ª Edição

ARANDU PORÃ RAPE

Caminho da Sabedoria

Aldeia Indígena Guarani Tekoa Porã – Aracruz (ES)

1ª Edição - Vitória, 2008

Apoio:

MEC/FNDE

SEDU - ES

Autoria:

Tupã Kwaray

Wera Kwaray

Keretxu Mirĩ

Karai

Nhamãdu

Keretxu Rete

Keretxu Rata Mirĩ

Para Mirĩ

Ara'i Mirĩ

Karai

Wera Dju

Wera Mirĩ

Keretxu Edy

Keretxu Poty

Karai Txõdaro

Cacique Jonas Ernesto da Silva

Antonio Carvalho

Aurora de S. Carvalho

Mauro Luiz Carvalho

Silvio Carvalho Gonçalves

Aciara Carvalho

Vanda de L. Carvalho

Lucimara C. Marinho

Lucia Borges da Silva

Cecílio Vilharve

Augusto Vaz Filho

Vânio de Lima Carvalho

Marilza da Silva

Sandra Benites Samaniego

Leonice de Carvalho Vaz

Giovani Vale dos Santos

Alberto Alvares

Assessoria pedagógica e organização:

Jackeline Rodrigues Mendes - USF

Assessoria linguística:

Waldemar Ferreira Neto - USP

2ª Edição - Vitória, 2023

Financiamento: MEC - Brasil

Realização: Saberes Indígenas na Escola (SIE) - UFES

Apoio: SEMED - Aracruz

Coordenadora do SIE - UFES: Ozirlei Teresa Marcilino

Coordenadora adjunta do SIE - UFES: Celeste Ciccarone

Organização:

Ozirlei Teresa Marcilino

Paula Cristina Pereira Silva

Mauro Luiz Carvalho

Ana Paula Azevedo Moura

Revisão do conteúdo:

Mauro Luiz Carvalho

Silvio Carvalho Gonçalves

Ana Paula Azevedo Moura

Projeto gráfico (redesign) - Design/UFES:

Paula Cristina Pereira Silva (orientação do projeto)

Mateus Carneiro (diagramação)

Letícia Andre Lisboa (capa e edição de imagens)

Produção audiovisual:

Maynô Cunha da Silva

Dados Internacionais de Catalogação-na-publicação (CIP)
(Biblioteca Central da Universidade Federal do Espírito Santo, ES, Brasil)

A662

.....

ARANDU PORÃ RAPE : caminho da sabedoria / [Organizadora Ozirlei Teresa Marcilino; revisão do conteúdo Ana Paula Azevedo Moura; Projeto gráfico Paula Cristina Pereira Silva; tradutores Mauro Luiz Carvalho, Silvio Carvalho Gonçalves.]. - 2. ed. - Aracruz, ES : [s.n.], 2023.

69 p. il. ; 29 cm

Inclui bibliografia.

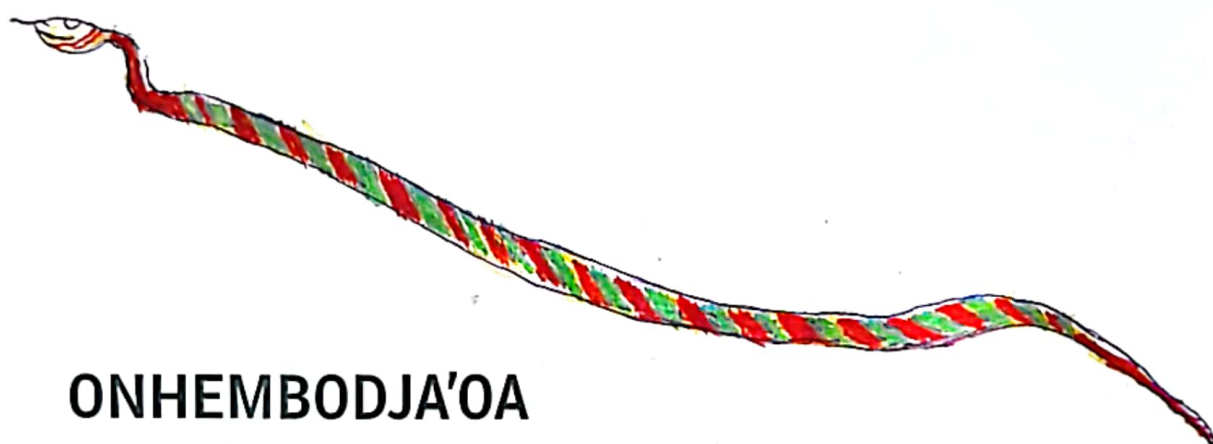
ISBN: 978-85-65276-70-2

1. Etnomatemática. 2. Matemática – Estudo e ensino. 3. Indígenas - Educação. I. Marcilino, Ozirlei Teresa. II. Moura, Ana Paula Azevedo. III. Silva, Paula Cristina Pereira. IV. Carvalho, Mauro Luiz. V. Gonçalves, Silvio Carvalho. VI. Título.

CDU: 376.74

Elaborado por Cynthia Bachir– CRB-6 ES- 485-O

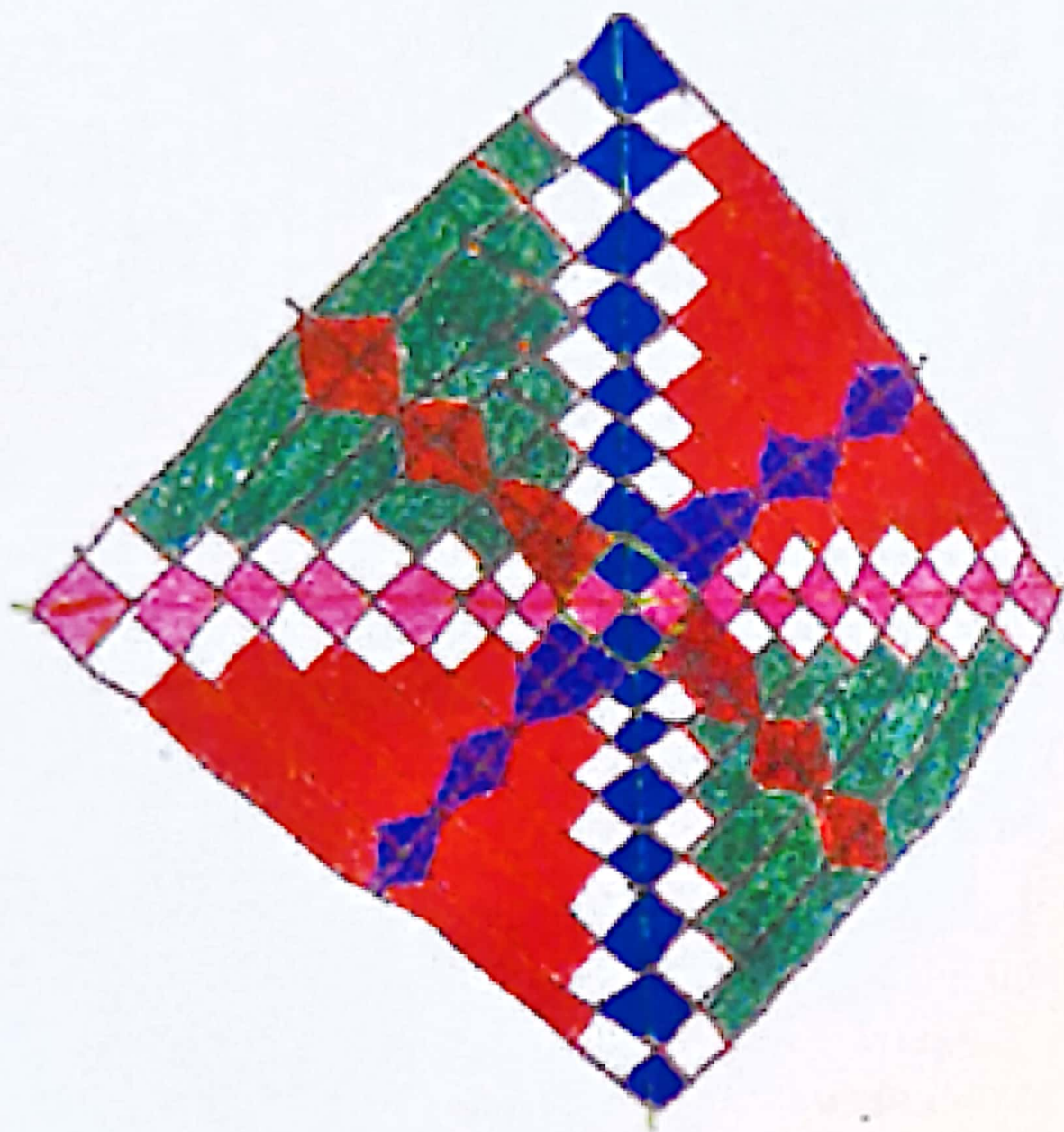




ONHEMBODJA'OA

Sumário

ARANDU PORÃ RAPE - Caminho da Sabedoria	07
TEKOA NHEMBOWY'A - Aldeia que alegra	17
PETEĨ MA'ETỸA - A época de plantio	25
KYRINGWE NHEMONGARAI - Batismo das crianças	31
PETEĨ ARAGWYDJE - Um ano	37
OPY - Casa de Reza	48
IPARA KORA DJO'A - Escrita (grafismo)	55
NHANDEWA REMBIAPO - Artefato Guarani	60
DJADJEGWAA - Pintura corporal	69



ARANDU PORÃ RAPE

Caminho da Sabedoria

Nhandewa'e kwéry mã i'arandu Nhanderu Tupã kwéry gwi ae.

Nossa sabedoria sempre vem através de Deus.

A'ewy mã djaikwaa djaipapa awã, nhande rembiapo re aywu reko rape porã re, a'egwi djaikwaa djadjapo awã nhanderorã, kokwerã, opamba'e reko'i djaikwaa awã.

Aí a gente aprende a contar, fazer trabalhos sobre o caminho da sabedoria e também para fazer casa, roça, para aprendermos de todas as coisas.





Peteĩ - Um



Mokõi - Dois



Boapy - Três



Irundy - Quatro



Peteĩ nhirũĩ - Cinco



Boapy memẽ - Seis



Irundy boapy - Sete



Irundy memẽ - Oito

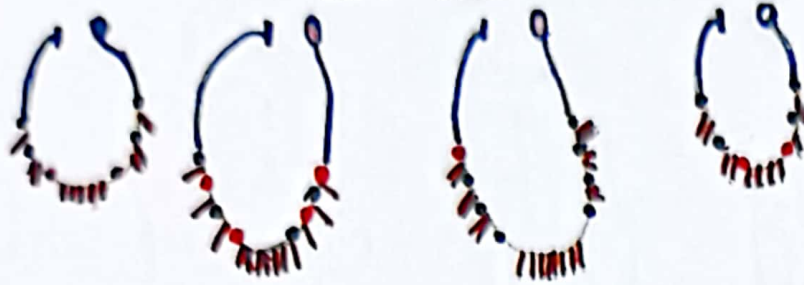


Peteĩ nhirũi irundy - Nove



Mokõi nhirũi - Dez

BO'Y - Colar



Bowy bo'y pa oĩ?
Quantos colares têm?

GWYRA'I - Passarinho



Bowy gwyrá'i pa owewe?
Quantos passarinhos estão voando?

OO - Casa



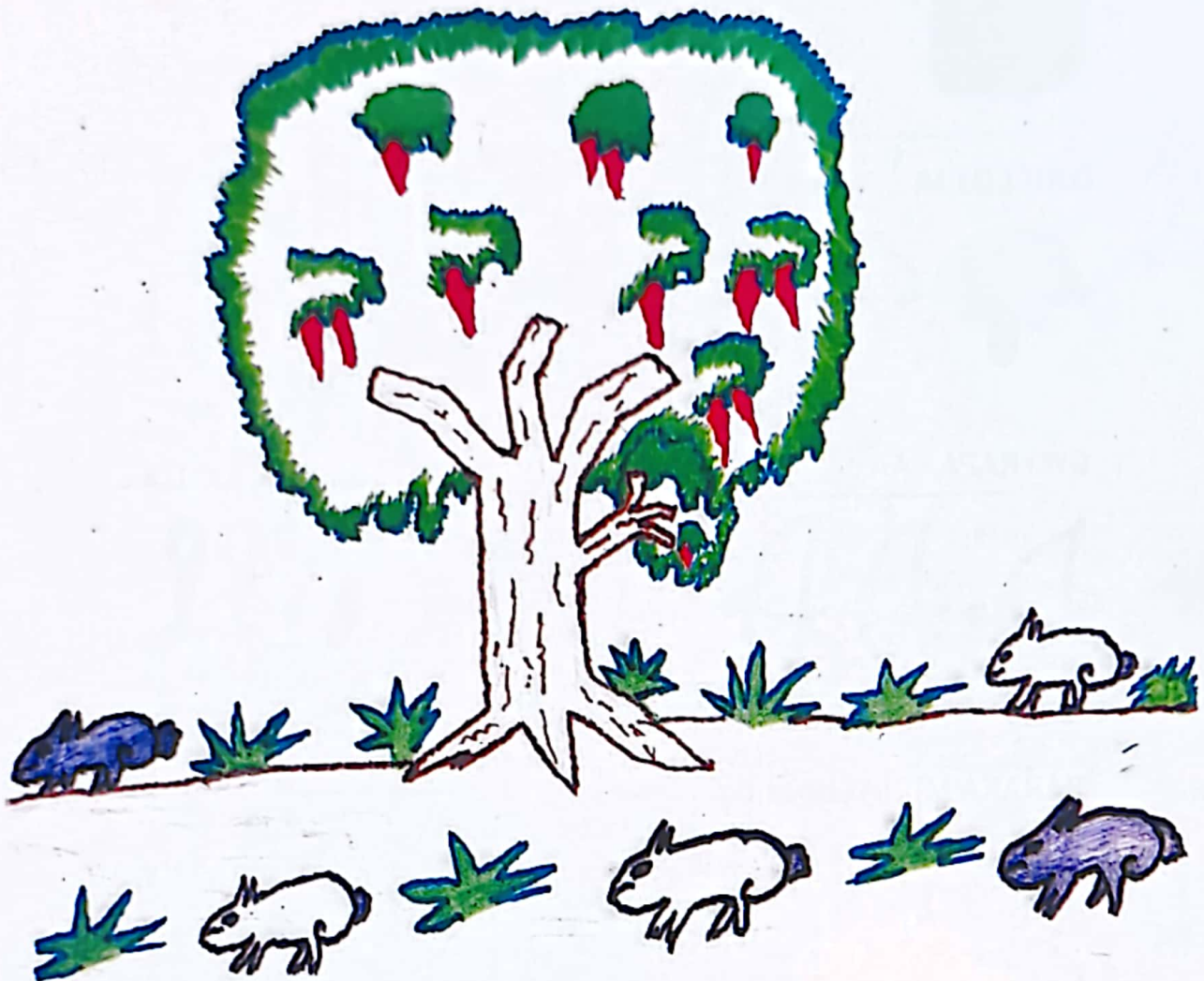
Bowy oo pa oĩ apy?
Quantas casa tem aqui?



Djooramĩ pa oo?
As casas são iguais?

Ba'egwi katu odjedjapo oo?
De que é feita a casa?

Bowy ipoty oĩ ywyrá re?
Quantas flores têm na árvore?



Bowy tapitxi oĩ?
Quantos coelhos têm?

Bowy ipy tu oĩ?
Quantas patas têm?

Bowy inambi oĩ?
Quantas orelhas têm?

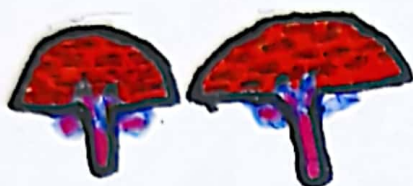
ADJAKA - Balaio/Cesto



Peteĩ - um

1

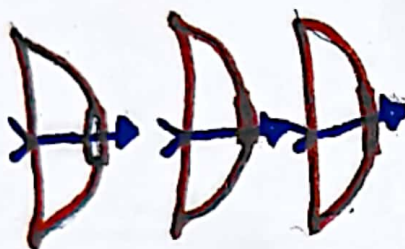
DJOPEDJUA - Leque



Mokõi - dois

2

GWYRAPA - Arco



3

BARAKA MIRĨ - Chocalho



4

DJY - Machado



5



U'Y PYTUA - Azarabatana



6

BO'Y - Colar



7

KUTXA - Colher



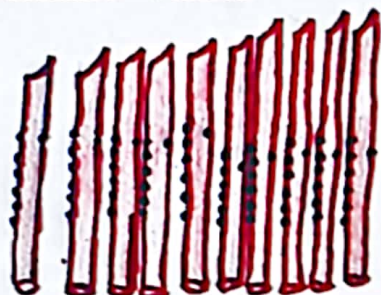
8

Y'APARA - Melancia

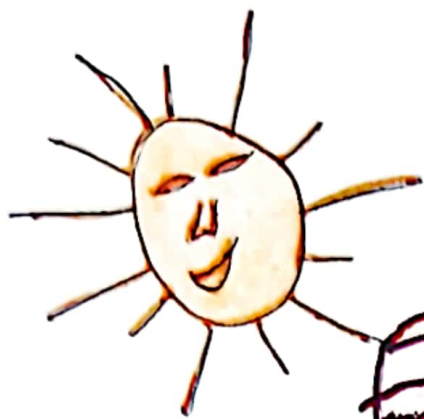


9

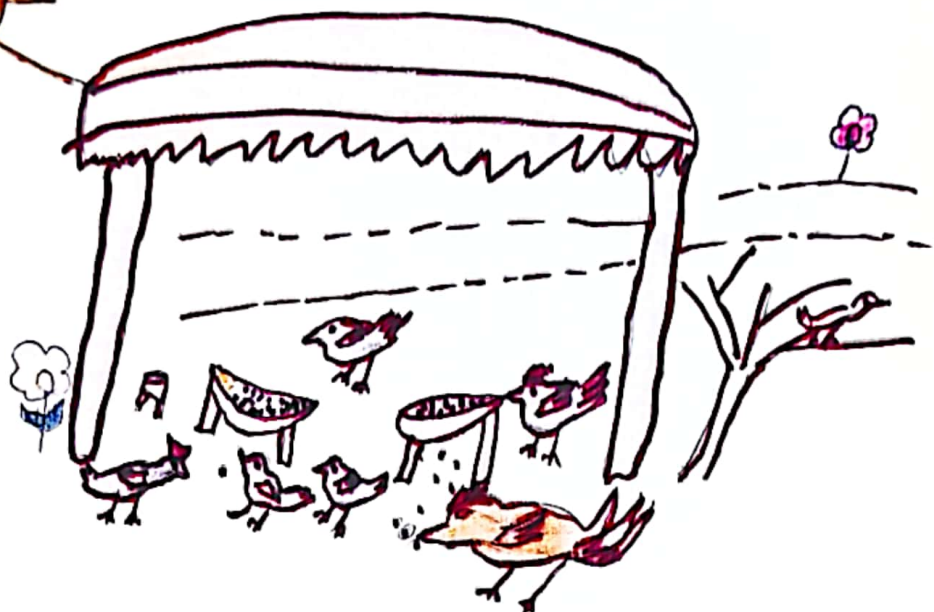
MIMBY - Flauta



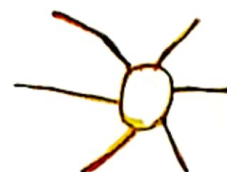
10



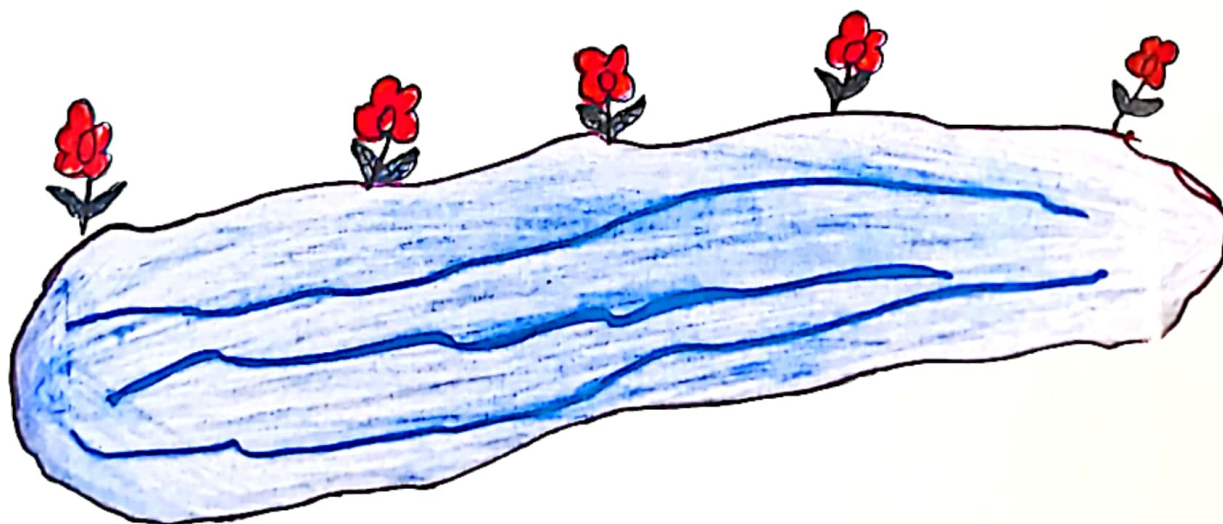
Bowy gwyrá'i okaru okwapy?
Quantos passarinhos estão comendo?



Bowy ywoty oĩ?
Quantas flores têm?



Edjapo peteĩ nhirũi pira'i ra'anga.
Desenhe cinco peixinhos.



Bowy nhandewa'e odjau okwapy?
Quantos de nós estão se banhando?

Emotxã ba'emõ rery re.
Ligue os nomes.

Embopara bowy pa oĩ.
Escreva quantos tem.



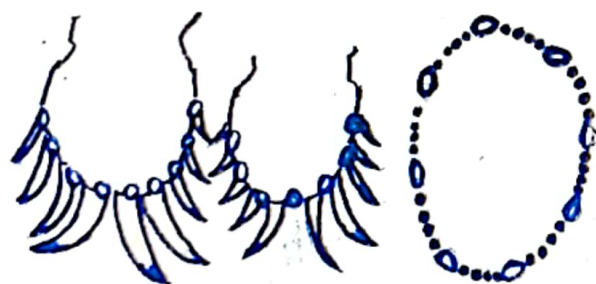
Adjaka - balaio/cesto



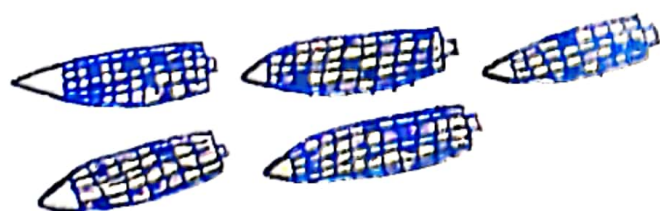
Djopedjua - leque



Baraka mirĩ - chocalho



Bo'y - colar



Awatxi - milho



TEKOA NHEMBOWY'A

Aldeia que alegra



Koo tekoa py mã owy'aa re ikwai. Oĩ okay'u wa'e, odjopoi wa'e, manga py onhewanga wa'e, odjeroky wa'e, onhembixy wa'e, ywa'a omono'õ wa'e, odjeporaka wa'e, gwyrá'i okaru wa'e, aegwi kya py oke wa'e.

Nessa aldeia estão sempre felizes. Tem gente tomando chimarrão, pescando, brincando de peteca, dançando, assando, colhendo frutos, caçando passarinho, comendo e dormindo na rede.

A'edjawi ka'arua re mã, koo tekoa py owy'a riae, tudjakwe, aegwi kyingwe nhe'ẽ owy'a awã ko ywy reko atxy'i re.

E ao entardecer, aqui na aldeia estão sempre felizes, os adultos e também as crianças, para que os espíritos se alegrem nesse mundo que é tão tristonho.

Djagwa'i mã oka re onhangareko awã ae Nhanderu oikwaa uka araka'e.

Deus criou o cachorrinho para ser nosso vigilante noturno.





- 1) **Bowy odjopói wa'e ikwai?**
Quantos estão pescando?
- 2) **Bowy manga'i py onhewanga okwapy?**
Quantos estão brincando com a peteca?
- 3) **Bowy odjeroky okwapy?**
Quantos estão dançando?
- 4) **Bowy onhembixy wa'e ikwai?**
Quantos estão assando?
- 5) **Bowy nhandewa'e oka'y'u okwapy?**
Quantos de nós estão tomando chimarrão?
- 6) **Bowy nhandewa'e ywa'a omondo okwapy?**
Quantos de nós estão colhendo frutos?
- 7) **Bowy nhandewa'e odjeporaka okwapy?**
Quantos de nós estão caçando?
- 8) **Bowy djagwa onhe'ẽ?**
Quantos cachorros estão latindo?

Txee mã areko peteĩ gwyrá'i, txeru mã ome'ẽwe mokõi.
Eu tenho um passarinho, meu pai deu mais dois.

Bowy gwyrá'i tu areko rã, djoa py amoĩ ramõ?
Quantos passarinhos terei, juntando ao todo?

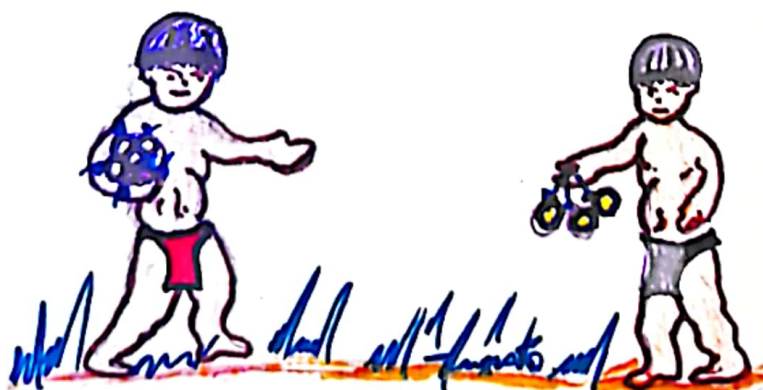


1	+	2	= _____
Peteĩ	Rire	Mokõi	= _____
um	mais	dois	

Txe kywy ogwereko peteĩ nhirũi, narã irũ ome'ẽwe
boapy, omboaty djoa py ramõ, bowy ogwereko rã aedjawi?
Meu irmão tem cinco laranjas, o amigo deu mais três,
quantos terei juntando todos?

Karai, ba'ewa'e tu?
Karai, o que foi?

Wera koo boapy narã.
Toma três laranjas.



5	+	3	= _____
Peteĩ nhirũi	Rire	Boapy	= _____
cinco	mais	três	



Oĩ peteĩ ywyrá mokõi nhirũi ywyrá'a rewe,
irundy i'adju mã. Gwyrá'i mã oo a'egwi oity
irundywe. Bowy ywyrá'a pa emby i'y re?

Tem um pé de árvore com dez frutos, quatro
já estão maduras. O passarinho foi lá e derrubou
todas as quatro, quantos frutos sobraram no pé?

10	-	4	= _____
Mokõi nhirũi dez	Odjepe'a menos	Irundy quatro	= _____

Areko mokōi uru, rire mā a'i ome'ē mokōi, rire mā txe
djaryi ome'ēwe dju mokōi.

Tenho duas galinhas, minha mãe me deu duas, minha vó
me deu mais duas.

Bowy uru aỹ areko?
Quantas galinhas eu tenho?



2	+	2	+	2	=	_____
Mokōi	Rire	Mokōi	Rire	Mokōi		
dois	mais	dois	mais	dois		
3	x	2	=	_____		
Boapy	Kwe	Mokōi				
três	vezes	dois				

Awatxi Nhenhotỹa

Época de milho

Owaẽ mã awatxi nhenhotỹa djawe mã, pawe'ĩ nhopytywõ. Awatxi nhenhotỹa mã arapyau ypy re.

Quando chega a época de plantio de milho, todos se ajudam. O plantio de milho é no começo do tempo novo.

Awatxi onhenhotỹ ta djawe mã, kyingwe, tudjakwe, kunhangwe, odje'oi kokwe gwatxu py oma'etỹ wy, amongwe mã okokwe'ĩ py ae onhotỹ.

Quando for para plantar milho, crianças, adultos e mulheres vão para grande roça plantar, alguns têm suas próprias roças para o plantio.

Awatxi kokwe gwatxu py, onhenhotỹ wa'ekwe mã, pawe'ĩ pe onhembodja'opa. Uwitxa mã ombodja'o rã.

Os milhos plantados na roça coletiva são divididos. O cacique faz a divisão.

Aedjawi ma'etỹa regwa'ĩ, kokwe gwatxu py onhenhotỹ wa'ekwe mã onhembodja'o.

Todos os tipos de alimentos cultivados na roça são divididos.

Arapyau opaa re, onhemono'õ wa'ekwe mã, opita'ĩ wa'e kwéry, omongarai ranhẽ, kyrĩngwe'ĩ o'u awã.

Os alimentos são colhidos no final do tempo novo, os anciões primeiro fazem o batismo para serem consumidos pelas crianças.

Awatxi Ete'ĩ

Milho Verdadeiro

Awatxi ete'ĩ mã aỹ gwi tudjakwewe'ĩ riwe onhotỹ. Mombyry re ogwata'ĩ mã wy, ogweraa oetxauka awã wetarã kwéry pe. Awatxi boae regwa'ĩ oetxa ramõ, omboekowia ogweraa wa'ekwe re.

O milho verdadeiro de hoje em dia é plantado pelos anciões. Quando viajam para visitar os parentes levam amostra.

Apy tekoa py mã ba'emokwe ombodja'o pawẽ pe djoo ramĩ meme, anyĩ nhomotare'ỹ. Uwitxa anhõ a'ewe ombodja'o awã ba'emokwe, da'ewei amboae openã awã.

Aqui na aldeia, as coisas são divididas em partes iguais, para não se chatearem. Só o cacique apenas pode fazer a divisão das coisas.

1) Ba'eitxa randawy djaikwaa rã owãe ombodja'o awã mã djawe?
Como saberemos quando chega a hora da divisão?

2) Djareko ri mokõi nhirũi ywa'a, mokõi kyingwe odjerure ywa'a re, ba'e redjapo rã, a'ewy mã ywa'a redjopy, rebodja'o rã mokõi kyingwe pe, djoo ramĩ meme: kyingwe bowy ywa'a ogwereko rã?

Se eu tenho dez frutas, duas crianças pedem fruta, você pega as frutas, dividi para as duas crianças, exatamente iguais: quantos frutos cada criança terá?

10	:	2	=	_____
Mokõi nhirũi	Bodja'o	Mokõi		
dez	divisão	dois		

PETEĨ MA'ETỸA

A época de plantio

Nhama'etỹa
Calendário de plantio



ARA PYAU
Tempo Novo

Oky - chuva
Nhamono'õ - colheita
Nhemongarai - batismo

ARA YMÃ
Tempo Velho

Ywyrã rakã nhemboaty - juntar galhos
Djadjapo kokwe - fazer roça
Oo djadjapo - fazer casa
Djape'a nhamboatya - dia de juntar lenhas

PETËI ARAGWYDJE

Um ano - Ciclo

Nhande kwéry pe mã peteĩ aragwydje e'ia mã
Kwaray mã omboypy nhande atxue'ỹa gwi,
A'erire mã owa bengwe, nhande atxua katy.
Owaẽ porã djawe mã, odjewy dju, a'ekwe katy.
A'ewy mã oupity marã, peteĩ aragwydje.

Para nós o ano inicia quando o sol começa da direita,
Depois vai se movimentando devagar para o lado esquerdo.
Quando completa o ano, o sol volta para o início/mesmo lugar.
Aí o ciclo do ano se completa.

ARA PYAU AEGWI ARA YMÃ

O Tempo Novo e o Tempo Velho

Aragwydje mã omboypy ara pyau re.

Ara ymã mã oo rã boapy meme djatxy pewe, a'egwi mã omboypy dju ara pyau.

Ara ymã, aegwi ara pyau mã kwaray re djaetxa rã, nhande atxue'ỹa
gwi ri owa ramõ.

Nhande atxua katy ri ramõ ara ymã, aegwi kwaray apu'a.

Nhande atxua gwi ri owa nhande atxue'ỹa katy, a'e ramõ ara pyau,
a'egwi kwaray puku.

O ano começa no Tempo Novo.

O Tempo Velho vai até os seis meses e então recomeça o Tempo Novo.

O Tempo Velho e o Tempo Novo observamos pelo sol.

Se o movimento for da direita, significa o Tempo Velho e o sol mais curto,
ou seja, o dia é mais curto.

Quando o sol se movimenta da esquerda para a direita, significa o Tempo
Novo, dia mais longo.

DJATXY

Lua - Mês

Peteĩ djatxy mã omboypy ewereiro re nhandewy pe, djurua pe ri ramõ
janeiro re dju omboypy peteĩ djatxy.

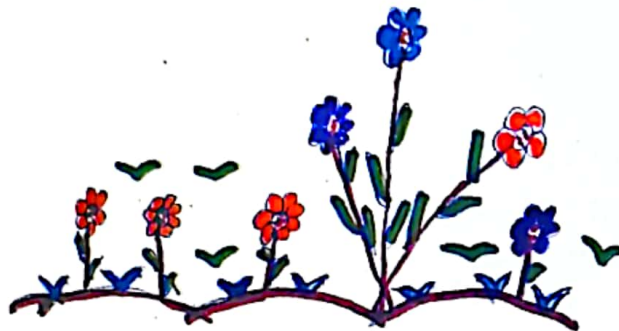
O ano começa em fevereiro para nós, se for para não indígenas é em
janeiro que começa o ano.

ARA PYAU Tempo Novo

Peteĩ nhirũi irundy djatxya re mã ara pyau ypy. Ara pyau re mã ba'emo ipotypa, a'e Tupã kwéry djogwerogwataa, a'egwi okya.

Em setembro é o começo de um Tempo Novo. No Tempo Novo é a época de florescer, tempo de Deus e da chuva.

Ywoty potya Época de florescer



Tupã kwéry djogwerogwataa Tempo de Deus



Okya Época de chuva





Ma'etỹ idjagwydjea

Época de uma boa colheita

Nhanhotỹ wa'ekwe nhamboia, pawẽ djoupiwe'i nhamongarai ywyr'a,
awatxi kokwe gwi djaru wa'ekwe dja'u awã.

Na época da colheita, juntos batizamos a fruta e milhos trazidos da
roça para comê-los.



Y'APARA Melancia

Y'apara mã ara pyau re nhanhotỹ.

A melancia é plantada no Tempo Novo.

Nhanhotỹ ara pyau re ramõ i'a porã ete.

Se plantarmos no Tempo Novo dá uma boa colheita.

**Y'apara mã oĩ mokõi regwa, oĩ y'apara e'ỹ wa'e aegwi ipara wa'e, oĩ
awi y'apuku wa'e.**

Existem dois tipos de melancias, tem melancia listrada e não listrada,
tem também a melancia comprida.

Etarei ko y'a ikwai djoegwa e'ỹ-e'ỹ djaetxa ara pyau re.

Têm muitas melancias, vemos vários tipos no Tempo Novo.

**I'anga adjapo wa'ekwe mã y'apara wa'e anhõ, dadjapoi amboaekwe
ra'anga, natxema'ẽdu'ai djepe ramõ.**

Os desenhos que fiz é sobre melancia listrada, não fiz de outras melancias,
não me recordei.

**Dja'utxe waipa wa'e y'apara, a'e ramõ ae katu, nhanhotỹ rã
ara pyau djaupitya re.**

Degustamos da melancia e por isso mesmo que plantamos
no início do Tempo Novo.

Ara ymã re nhanhotỹ ramõ, í'a ae teĩ nome'ẽi ara pyau re i'aa ramĩ.

Se plantarmos no Tempo Velho, dá fruto não tão bom como se planta
no Tempo Novo.

Powa'e mã amombe'u djaikwaawe'i awã, a'edjawi e'ỹ ta wy amombe'u.

O que contei é para termos mais ideias, não estou contando toda a história.





MANDJI'O Mandioca

Y'apara re txeaywu mā, aỹ mā amombe'u ta mandji'o regwa.
Já falei sobre a melancia, agora vou falar sobre a mandioca.

**Mandji'o mā eta ikwai djoegwaegwa e'ỹ, oĩ mandji'o pyta'ĩ, mandji'o owy,
mandji'o pytā gwatxu, mandji'o txĩ, madji'o karape.**

Existem vários tipos de mandioca, tem mandioca vermelha, mandioca azul, mandioca vermelha grande, mandioca branca, mandioca anã.

Mandji'o dju mā, ore guarani kwéry roikwaa wa'erā wa'ekwe ae araka'e.
A mandioca amarela é própria para a culinária guarani.

Nhanhotỹ ri mandji'o ara ymā re ramō dapo porāi rā.
Se plantarmos mandioca no Tempo Velho não dá boa raiz.

**Mandji'o, rera amombe'u wa'ekwe dja'u wa'erā meme, mandji'o ro temā dja'u
wa'erā e'ỹ. Dja'u ramō nhamano'ĩ rā, a'e ramō da'ewei dja'u awā mandji'o ro.**
Todas as mandiocas mencionadas podem ser consumidas, só a mandioca
brava que não pode ser consumida. Se consumirmos, morreremos,
por isso não podemos comê-la.

KYRINGWE NHEMONGARAI

Batismo das crianças

Ara ymã opaa re ma'etỹ oipo'opa rire mã ogweroikepa opy re, omoatatxĩ awã. Karo'i takwa gwigwa py awatxi ete'i ra'yingwe'i omoĩ, omoatatximba rire mã kyingwe akã re dju ombogwedjy tatatxina.

Pawẽ kyingwe djarogwapy amboae ára re djarogwapy dju rã, kwaray byte djawe otatatxina dju awã, pytũ onhepyrũ dju ramõ kyingwe djarogwapy wy mã djawe nhe'ẽ omombe'u mã.

Omoatatximba rire oporai, ogwerotxapukai rire mã, iwyrã'idja re nhe'ẽ ogwedjy aegwi aywu ombou rire mã, kyingwe rery omonhendu.

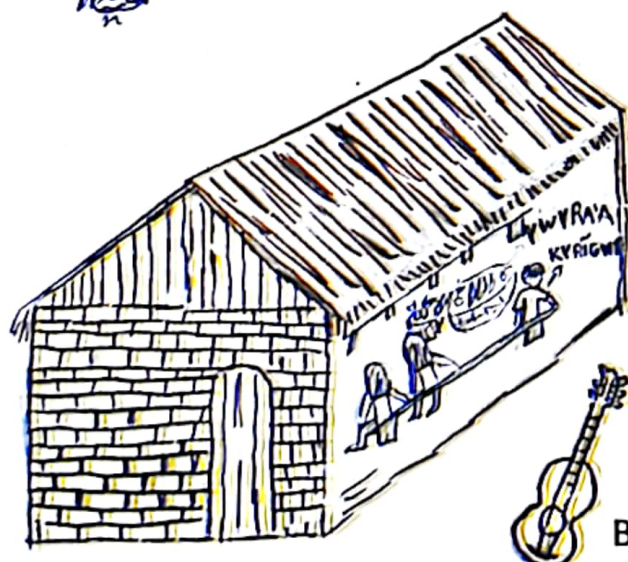
Terminando o Tempo Velho termina também a colheita das plantas. E esses são levados para a casa de reza para o ritual de benção. É usado caneca e copo de bambu para colocar as sementes do milho.

Após isso, começa o ritual de batismo das crianças, com a benção em suas cabeças. Todas as crianças são colocadas sentadas e assim repete no outro dia e também ao meio dia, quando o sol estiver no meio do céu repete o mesmo ritual. E quando inicia a noite, repete o ritual. Nesse momento, o espírito já começa a revelar o seu nome após três dias desse mesmo ritual.

Depois do ritual, tem o momento de canto, dança e conversa com as divindades. O espírito desce e se incorpora no xamã e revela o nome da criança. O espírito fala através dele, o nome de cada criança.



Ywyrã'idja - Líder espiritual



Baraka mirĩ

Chocalho



Popygwa

Instrumento de mão



Petyngwa

Cachimbo



Awatxi ete'i

Milho verdadeiro



Baraka - Viola

AWATXI NHEMONGARAI

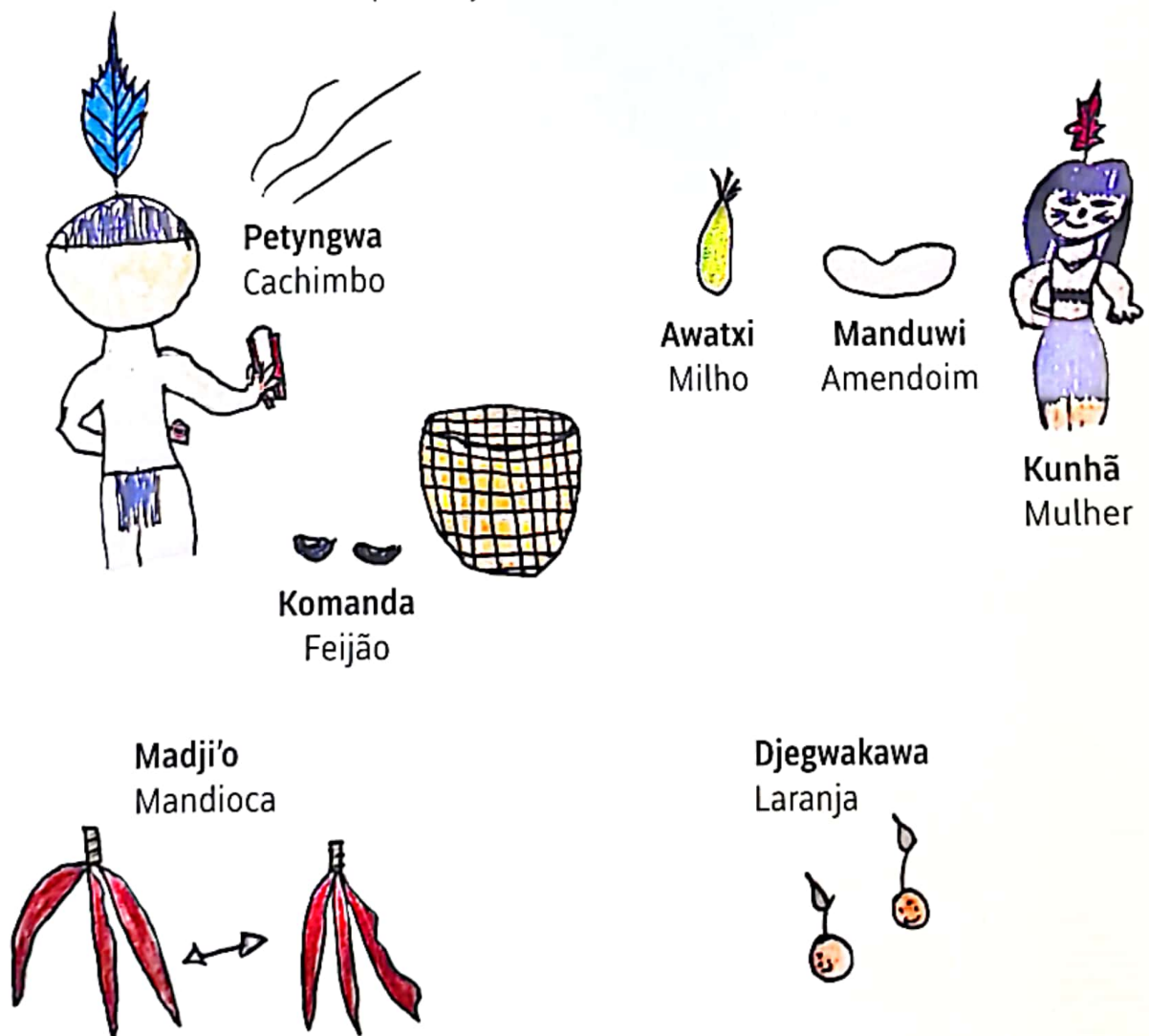
Batismo do milho

Nhamono'õmba mã nhanhotỹ wa'ekwe rire mã nhamoatatxĩ
Nhanderu pe nhamombe'u, nhanhotỹa re dju porãwe awã.

Nanhamoatatxĩ ramõ nhanhotỹ djawe dai'a porãi rã.

Quando acaba a colheita dos plantios passa para fazer a fumaça de cachimbo nos alimentos (cachimbará) e ao mesmo tempo vai falando/conversando/pedindo para melhorar/multiplicar e ao mesmo tempo agradecendo a colheita às divindades (Tupã é o filho de Deus Maior - Nhanderu Tenonde).

Se não for feito esse ritual e bênção, a próxima colheita não produzirá frutos melhores que esses que foram colhidos. As plantações ficam minguadas.



ARA YMÃ RE BA'EAPÓ

Trabalho no Tempo Velho

Ara ymã re mã omboyppy yro'ya.
O tempo de frio começa no Tempo Velho.

A'e wy mã nhandewa'e kwéry ogweru djape'a, odjape'e awã, aegwi omono'õ amboae ára py warã. Amboae djatxy re mã, nhandewa'e kwéry odjapo oo oipota wa'e pe.

Aí então os Guarani Nhandewa trazem lenha para se aquecerem e juntam para o outro dia também. Na outra lua, os Nhandewa, fazem casas para quem não tem.

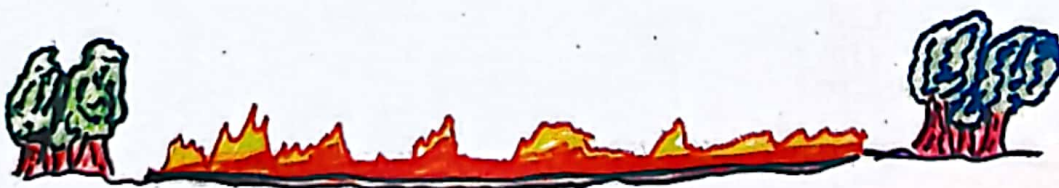
Amboae djatxy re djewy mã omoatyrõ kokwerã, okopi, oapy aegwi omboaty ywyrá rakangwe okai porã e'ỹ wa'ekwe.

Já na outra lua, fazem limpeza para a roça, roçam, queimam e fazem coivara, juntam galhos, os que não foram bem queimados.

Omboaty agwe py mã oapy dju, aegwi mã onhotỹ andai ra'yingwe, tanhimbu oĩ wy py iporã andai pe.

Após juntarem os galhos, queimam, e então plantam sementes de abóbora, as cinzas são boas para abóbora.

Kokwe ombokai omboape rewe - Na queima da roça faz o acero



Omboaty ywyrá rakã kaokai py - Coivara



Nhandewa'e ogwerodja
djape'a.

Nhandewa carregando
lenha.



Tata mã odjape'e awã
yro'y ypy re.

O fogo é para aquecer
no começo do frio.

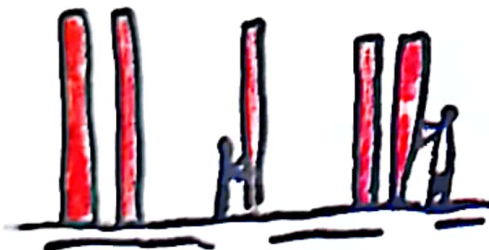


Djape'a omboaty.

Empilhamento
de lenha.



Nhandewa'e kwéry
omboyta goorã.
Guarani levantando o
esteio para casa.



Nhandewa'e ro odjapo
wa'ekwe.

Casa feita pelo Guarani.



Nhandewa'e ro.
Casa do Guarani.

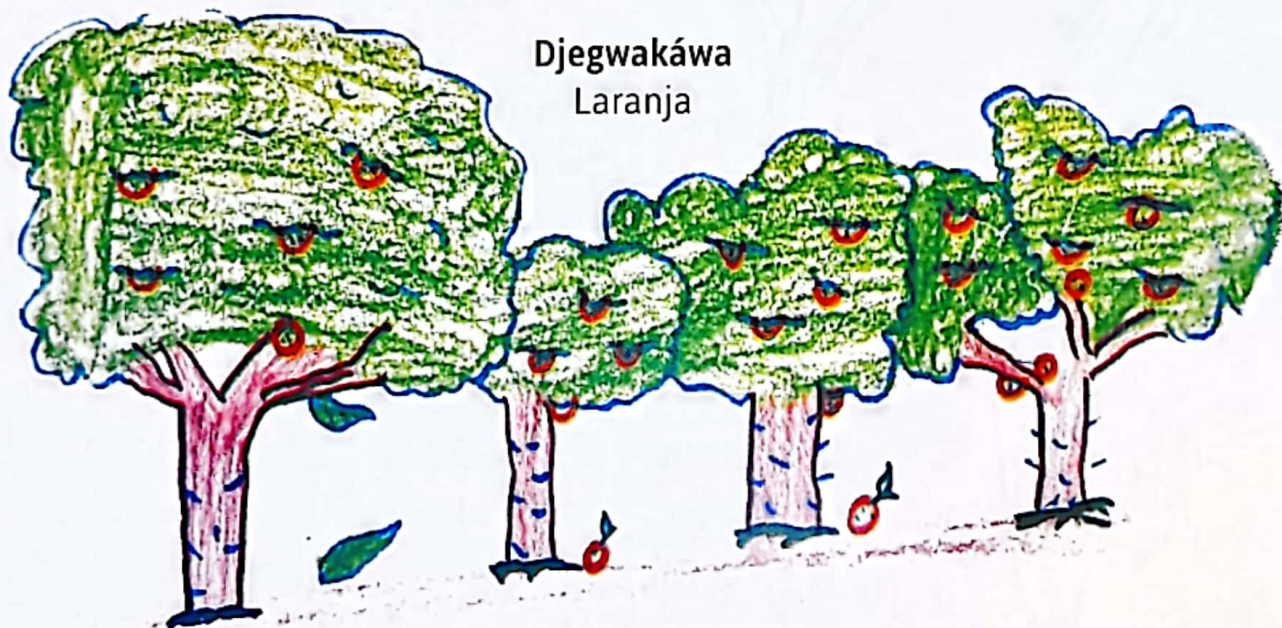
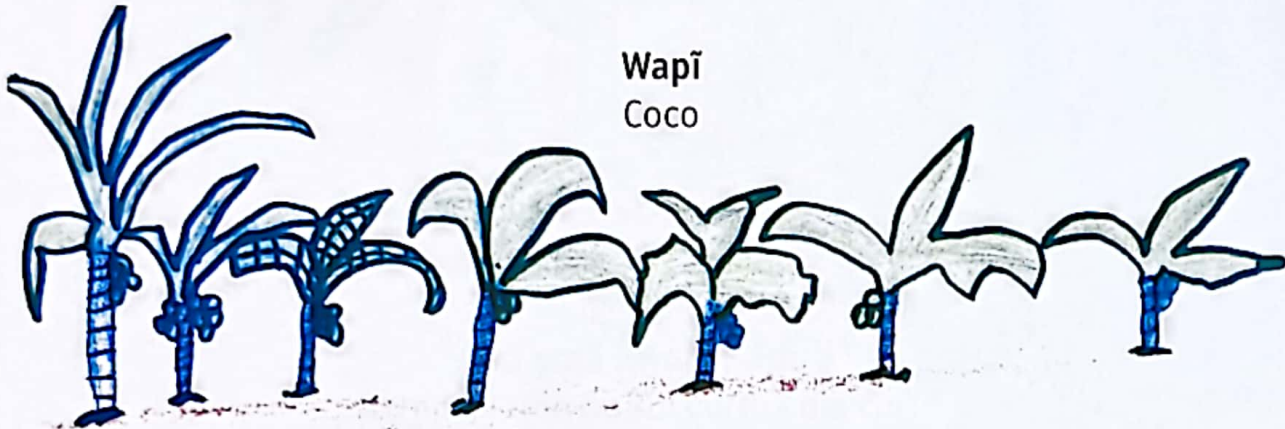


NHAMA'ÊTYA

Época de Plantio

Agosto re mã nhandoty opaitxagwa rei, da'ewei wa'e mã mandji'o aegwi y'apara.

No mês de agosto plantamos qualquer coisa, o que não pode é o
mandioca e a melancia.



Awatxi - Milho



Awatxi dju
Milho amarelo

Awatxi parakau
Milho papagaio

Awatxi para
Milho listrado

Awatxi pororo
Milho pipoca



PETEĨ ARAGWYDJE

Um ano

Ara pyau kwaray puku

Tempo Novo ou sol longo - dia longo



Ara ymã kwaray apu'a

Tempo Velho ou sol curto - dia curto

- | | | |
|------|--|---|
| 0 - | Junho | peteĩ nhirũ djabaty (5 meses) |
| 1 - | Julho | boapy memẽ djabaty (6 meses) |
| 2 - | Agosto | boapy memẽ rire peteĩ djabaty (7 meses) |
| | Ma'ẽtya (um ano) | |
| 3 - | Setembro | irundy memẽ djabaty (8 meses) |
| | Ara pyau ypy'i kwaray pukua (início do Tempo Novo) | |
| 4 - | Outubro | peteĩ nhirũ irundy djabaty (9 meses) |
| 5 - | Novembro | mokõi nhirũ djabaty (10 meses) |
| 6 - | Dezembro | mokõi nhirũ peteĩ djabaty (11 meses) |
| 7 - | Janeiro | peteĩ aragwydje pyau (1 ano completo) |
| 8 - | Fevereiro | peteĩ djabaty (1 mês) |
| | Ara ymã ypy'i kwaray apu'a (início do Tempo Velho) | |
| 9 - | Março | mokõi djabaty (2 meses) |
| 10 - | Abril | boapy djabaty (3 meses) |
| 11 - | Maio | irundy djabaty (4 meses) |

DJATXY RA'Y

lua cheia | crescente | minguante - primeira ou última lua

Djatxy ra'y py mã õi boapy odjekwaa-a. Peeitxa odjekwaa, a'e ramõ djawe pe djatxy odjeowai dja 'e, oky peteingwe'i rewe ramõ.

A'e ramĩ djaetxa ramõ, djaikwaa marã amboae djatxy re dokywéi taa.

Peeitxa djatxy odjekwaa ramõ oky mokõi, boapy, irundy djatxy pewe, onhoemba yy pewe, ae rire mã dokywei are pewe.

A lua tem três fases/três momentos.

É assim que aparece, como no desenho 1. O primeiro momento a lua "lava o rosto" é quando a chuva é rápida, uma vez só, passageira.

Se aparecer assim, como no desenho 2, nós sabemos que no próximo mês não vai chover.

Se a lua aparecer assim, como no desenho 3, vai chover durante quatro meses, mas não direto, com interrupção. Até derramar a água toda. Depois não choverá durante um longo período.



Desenho 1 - Djatxy ra'y | Lua Crescente



Desenho 2 - Djatxy pyte | Lua Cheia



Desenho 3 - Djatxy inhypytũ | Lua Minguante



URU'I Galinha do mato - Corcovado

A'e mā omobe'u ko'ẽ mãa re, boapykwe onhe'ẽ rire mã, djatxy tata ko'ẽ bidja odjekwaa awã.

Uru'i mã omombe'u awi kwaray ywate, kwaray byte, aegwi kwaray oike mãa re,
a'e wy mã oke awã mã, omombe'u pawẽ pe, ara py ikwai'i wa'e aedjawi pe.
A'e ramõ mã, ka'aru bidja odjekwaa mã wi, ka'aru'i mã ramõ.

Minha mãe falou que ao amanhecer se a galinha do mato cantar três vezes significa que a estrela (planeta vênus) vai aparecer.

A galinha do mato mostra/canta também quando o sol vai estar no meio dia/centro.

E também canta quando o sol está se pondo. E nesse momento é a hora da galinha do mato dormir.

Então anuncia para todos sobre o tempo. Por isso quando aparece a estrela mais brilhante da noite, acontece o anoitecer.

KO'Ë REKO A vida durante o dia

Apy mã odjekwaa ara. Ymã mã peitxa djaipapa.
Nhandewa'e kwéry ara mã omboyppy ko'ë bidja odjekwaa djawe.
Nhande wa'e ara mã oĩ peteĩ nhirũ rekowea.

Aqui aparece o dia. Antigamente contamos dessa forma.
O dia começava quando aparece a estrela vênus (**ko'ë bidja**).
O dia é dividido em cinco etapas/momentos:

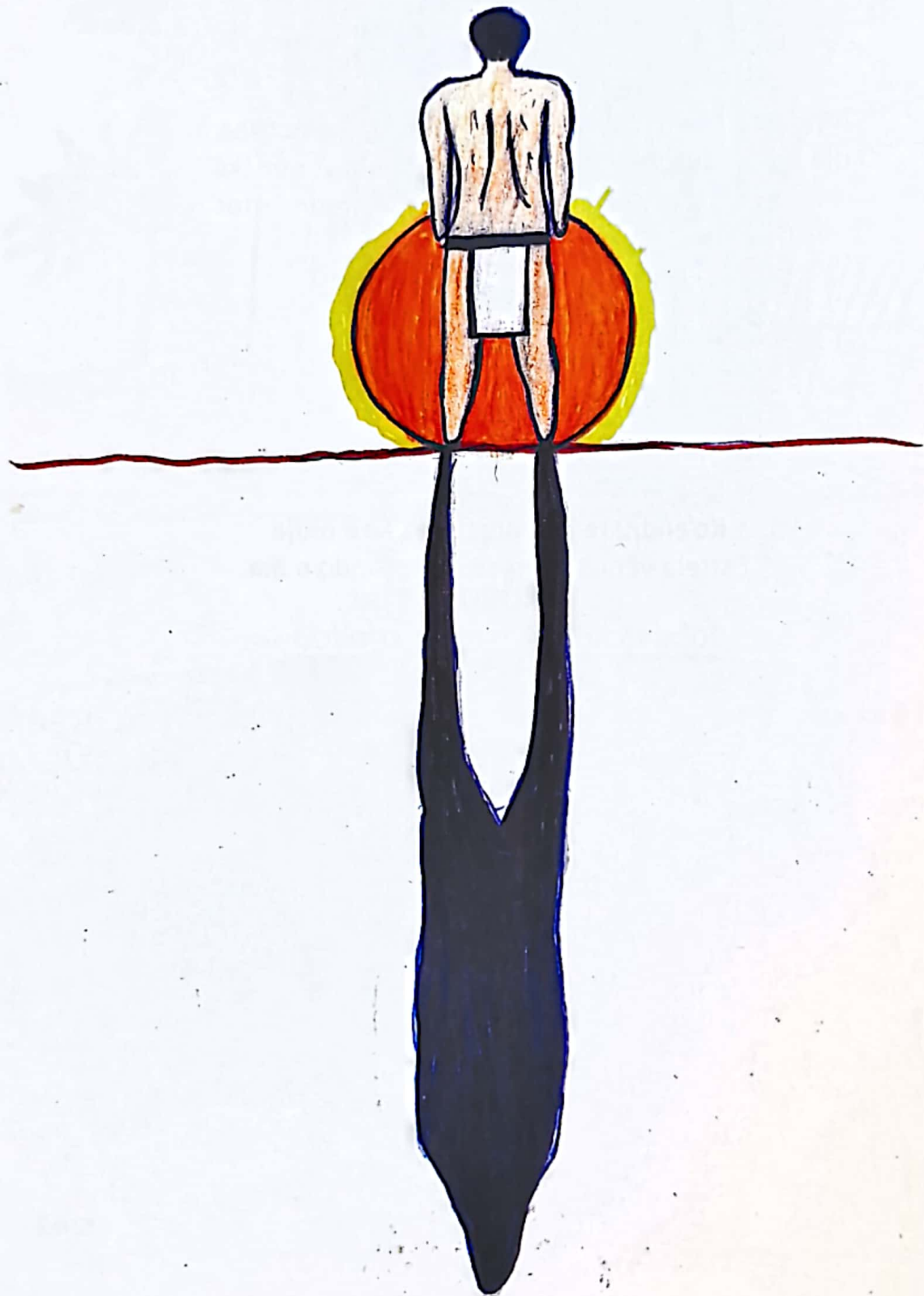
- Kwaray oẽ - levantar/subir do sol
- Kwaray wate - subir do sol
- Kwaray byte - meio dia/centro do céu
- Kwaray odjero'a - descer do sol
- Kwaray oike - se pondo/cair do sol

Ko'endju re mã, odjekwaa ko'ë bidja.
Estrela vênus aparece começando o dia.



Bowy hora djawe tu ko'ë bidja odjekwaa?
De acordo com o desenho, que horas aparece a estrela vênus?

Kwaray oẽ
Nascer do sol



Pende aywu bowy hora pa?
Quantas horas são?

Kwaray wate
Sol meio tardio



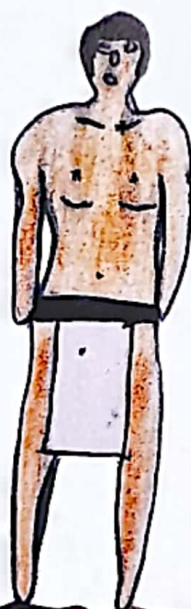
Pende aywu bowy hora pa?
Quantas horas são?

Kwaray byte
Meio dia



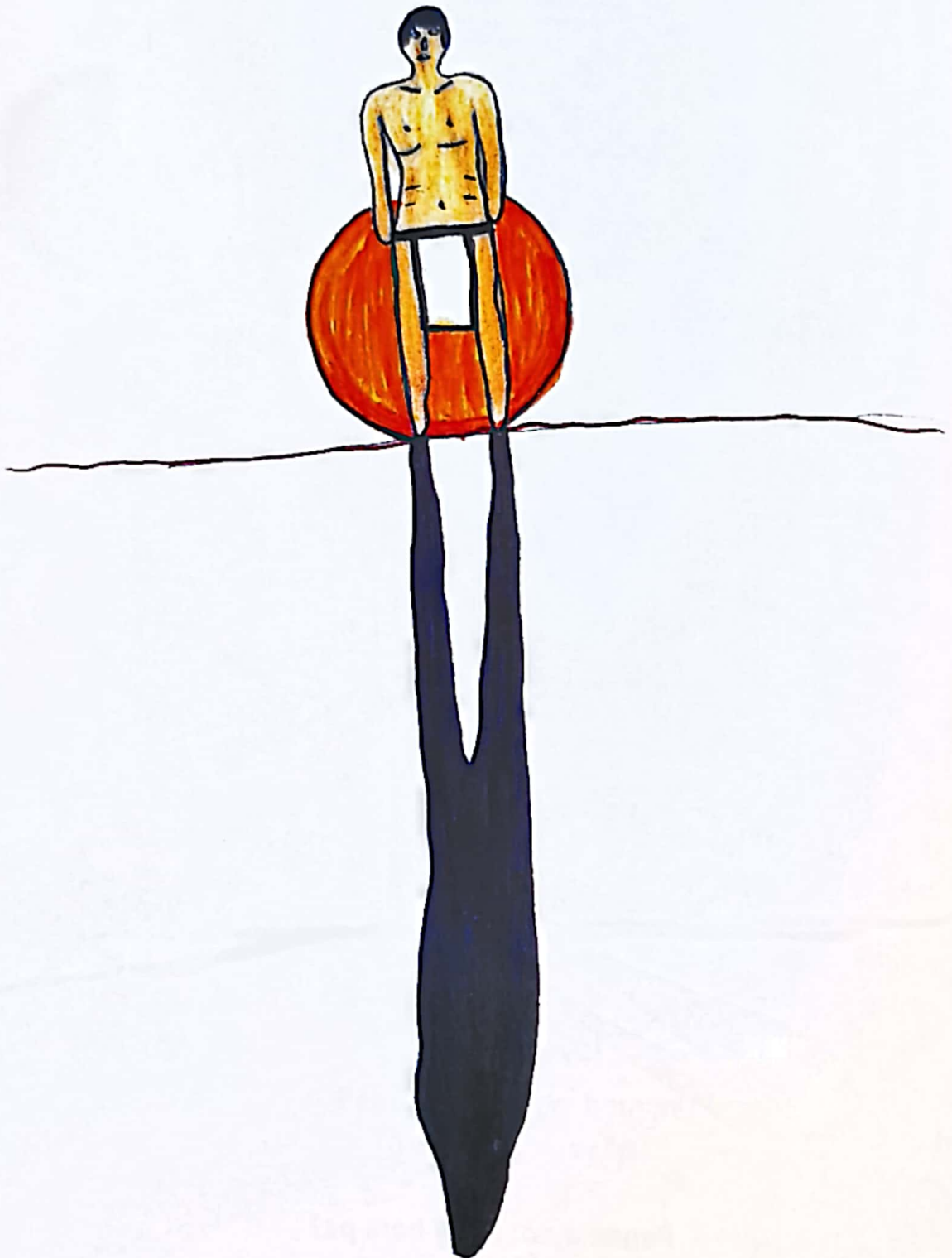
Pende aywu bowy hora pa?
Quantas horas são?

Kwaray odjero'a
Descendo



Pende aywu bowy hora pa?
Quantas horas são?

Kwaray oike
Pôr do sol



Pende aywu bowy hora pa?
Quantas horas são?

Ka'aru bidja

Anunciante do entardecer

(Primeira estrela que aparece ao entardecer - Estrela Dalva)

Kwaray oike rirē'i mā odjekwaa ka'aru bidja, pytū re djaike mā awā re.
Assim que o sol se põe aparece o anunciante do entardecer, quando já está anoitecendo.



OPY - Casa de Reza

Ba'e wa'e djawe katu ka'aru bidja odjekwaa?

Quando que aparece o anunciante do entardecer?

- 1) **Bowy hora djawe pa, a'ewe kokwe re nhapenā awā?**
Que horas a gente pode mexer no roçado?
- 2) **Bowy hora djawe katu, djadjewy dju nhandero py?**
Que horas nós retornamos para nossa casa?
- 3) **Ba'e kwaray djawe katu, opy re djaike?**
Que horas a gente vai para casa de reza?
- 4) **Ba'e kwaray py, omboypy nhemongarai?**
Que horas começa o batismo?
- 5) **Bowykwe pa opy re djaike?**
Quantas vezes a gente entra na casa de reza?

OPY Casa de Reza

Opy odjedjapo rire mã, nhambodjerowia ete'i wa'e pe anhõ nhaporandu.

Quando a casa de reza é construída, nós temos que pedir aos deuses o fortalecimento.

Opy'i re mã oiko awi, nhemongarai, kyingwe omongarai, ba'emõ ra'yingwe, awatxi ra'yingwe, manduwi, 'ei aegwi ka'a, aedjawi regwa ete'y omongarai. Kwaray ka'agwy'a'i ry djawe mã kyingwe'i pawẽ omonheytxyromba'i opy re.

Na casa de reza também faz o batismo das crianças e também das sementes, como milho, amendoim, da erva mate e de todo tipo de plantio que queira fazer o batismo. Quando o sol está se pondo, as crianças são enfileiradas para entrar na casa de reza.



Nhemongarai mã oiko ara pyau re, kyingwe boerya mã oiko ywyrá'idja, kunhã karai tenonde.

O batismo é realizado no Tempo Novo, para as crianças receberem o nome tem a pessoa própria pra isso.

A'e kwéry mã oporandu porã ete'i Nhanderu tenondegwa pe.

Elas são pessoas espirituosas que tem grande fé e sabedoria.

Opy'i re mã oike, kwaray byte djawe, ka'aru, a'e pytũ nhawõ. Ombodjerowiawe wa'e mã nhemongarai baraete rekorã re oporandua.

Na casa de reza os rituais acontecem três vezes ao dia, meio dia, a tarde e a noite. Essas pessoas espirituosas quando fazem o ritual de fé e força, também dão direcionamentos/aconselhamentos.

Peteĩ oo mã oĩ awi opy'i rakykwe, a'e wa'e mã txondaro kwéry ikwaia.

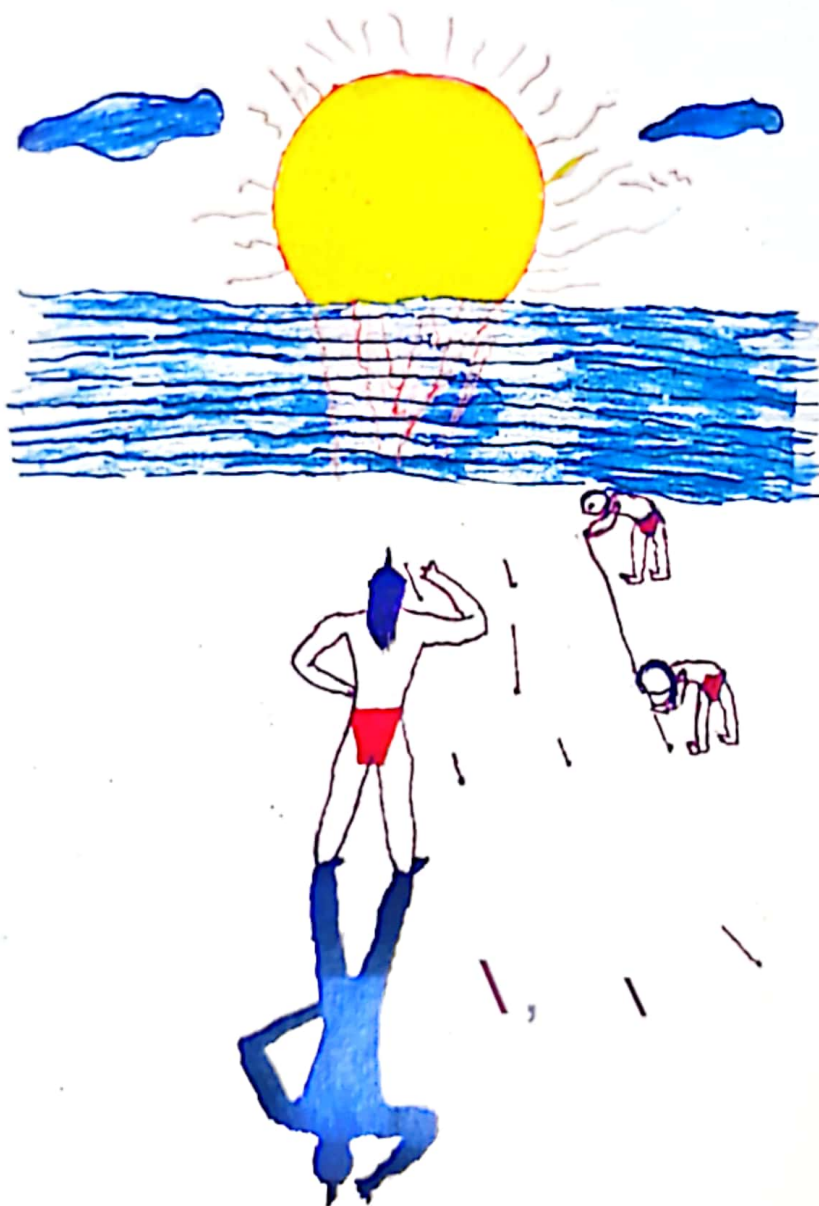
Atrás da casa de reza tem uma construção onde ficam os seguranças/soldados e onde se lancha.

Opy'i re mã oiko awi, petyngwa rapya, kunhã karai aegwi ywyrá'idja mirĩ kwéry. Dentro da casa de reza tem a pessoa própria para queimar o cachimbo, geralmente os jovens.

Ba'eitxa pa opyrã nhamboypy Como iniciar a construção da casa de reza

Opy djadjapo awã mã nhama'ẽ ranhẽ kwaray oẽa re. A'egwi mã djadjou rã opy renderã, a'e rire nhamoatyrõ, aegwi mã nha'anga mã idjyta nhamopu'ã awã. Nha'anga awã mã ytxypo djaiporu.

Para construir a casa de reza devemos observar primeiramente o nascer do sol. Depois limpar o terreno para construção e depois, medir o tamanho dos esteios para levantar. Para medir, usamos cipó.



Ba'eitxa pa ywyrã o'anga opyrã re Como medir os esteios para construção

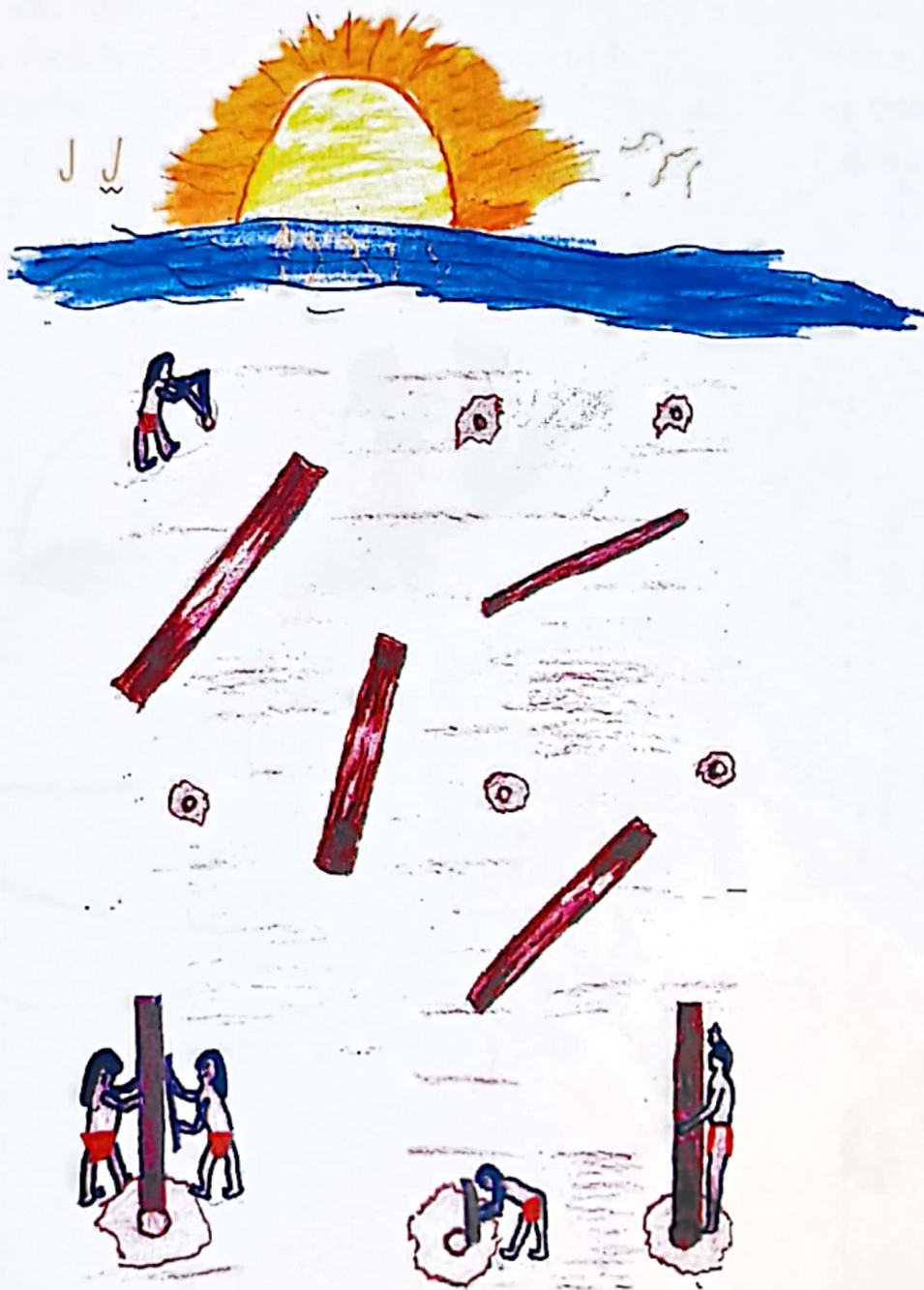
O'anga pa rirẽ mã, ywyrã dju rã odjaya. Ywyrã odjaya awã mã ogweraa ytxypo ka'agwy re, o'anga awã ywyrã odjaya wa'ekwe re. Ytxypo py mã o'anga idjytarã, opyatxa wa'erã a'e wy mã ogweru mã rã o'angapa wa'ekwe.

Depois que tiver todo o terreno limpo, é hora de derrubar a árvore para o esteio. E para medir, usa o cipó. Depois de cortados, são todos medidos com o tamanho do cipó.



A'e rire mã, idjyta omopu'ã awã o'anga ytxypo py. O'angapa rire mã odjo'o omopu'ã awã idjyta, djooramĩ ywy odjo'o rã opy'i ytarã, o'anga awã mã oiporu rã ywyrã'i, opo re o'anga wa'ekwe, ywy re o'anga awã.

Quando os esteios estiverem levantados, se faz novamente a medida com o cipó. O buraco é medido com uma vareta de acordo com três palmos. O terreno tem que estar nivelado.



Ywyrā djoo ramī porā'ĩ rā, idjyta mirī aegwi idjyta byte rupigwa. Idjyta mirī mā nha'anga rā nhande pukukwe'ary boapypo. A'e opyatxa wa'e mā, ytxypo py dju nha'anga ipukukwe. A'e rire mā nhamompu'ã aegwi djadjotxo.

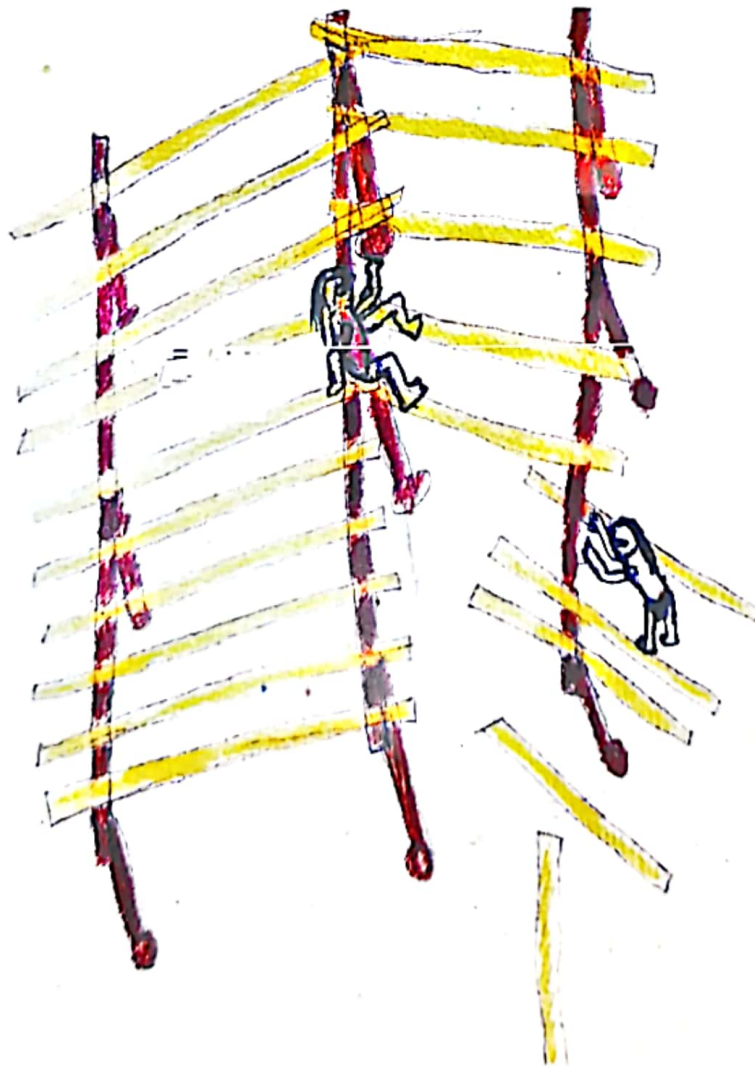
As madeiras precisam estar todas do mesmo tamanho, tanto os esteios da lateral, quanto os que ficarão no centro. O tamanho do esteio da lateral é medido de acordo com a medida da pessoa que vai morar, mais três palmo acima. O comprimento da madeira que vai acima da parede lateral é medido com cipó. Depois é só levantar e socar a terra.

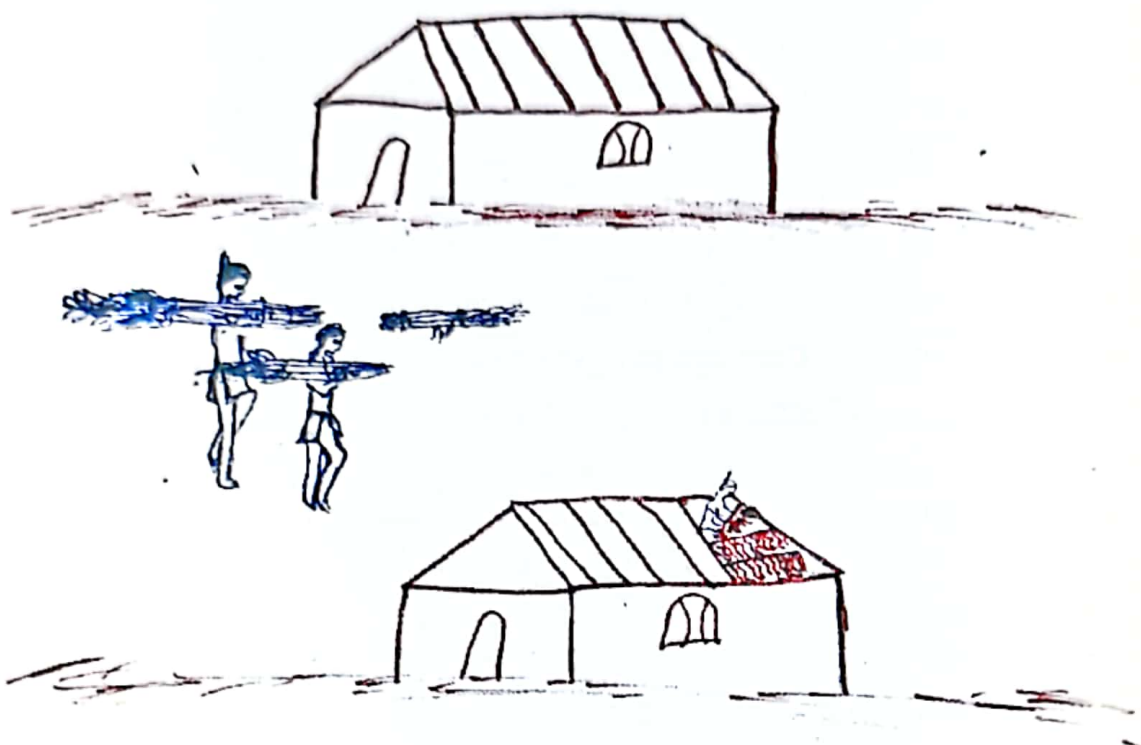


Opy renderã Lugar para casa de reza

Aĩ mã idjyta'i o'anga ywyrapo'i py a'e wy mã ogweraa ywyrã po'i ka'agwy re, odjaya awã mã o'anga idjyta'irã re. Idjyta'irã mã djadjaya rã ywyrã ratã, ywyrã djepiro, gwadjaywi aegwi kurupa'y. Odjaya uka awã mã uwitxa omondouka ywyrã'idja tenonde. Djadjaya rã idjyta'irã djaipapa agwe rupi ae. Idjyta'irã mã nha'anga ranhẽ djadjaya awã ywyrã po'i py.

Os caibros são medidos com a vara fina e cumprida, que é levada para o mato para medir. Para cortar as madeiras para construção, o chefe manda a pessoa que sabe conhecer as árvores boas para construção. As árvores boas para construção é madeira dura, madeira ferro, guajuvira e angico. E quando vão para o mato cortar, já sabem a quantidade de madeira que serão cortadas.





Idjyta'i djaupi awã mã, nha'anga ipa'ükwe, boapy po e'ỹ ramõ irundy po. A'e rire idjyta'i djadjokwa ytxypo idjy wa'e py.

Idjyta djadjokwapa rire mã djaru mã rã oo 'ary warã. Peteĩ mã djaru rã peteĩ djokwa pindo, peteĩ djokwa py mã oĩ irundy nhirũi.

Omongora awã mã pawẽ ogweru rã peteĩteĩ djokwa. Omongora awã, o'anga ranhẽ ikorarã a'e wy mã odjokwa erauwy.

Omongora agwe re mã djadjokwa dju pindo ro'y kangwe peteĩ po rã, nha'anga, djadjokwa aegwi nhambodjoawy'i pindo ro'ykã, a'e rire mã ywy nhambodja.

Para colocar o caibro tem que medir em torno de três ou quatro palmas, depois vai amarrando com cipó.

Após a amarração dos caibros a gente vai para a cobertura. A palha é trazida no feixe que tem 20 palhas/brotos.

Para a parede em torno da casa é trazido um feixe de madeiras finas para fazer a amarração verticalmente. Antes de começar vai medindo de palmo a palmo e vai amarrando. Depois que terminar a amarração de madeira é a vez de colocar a aste da palha de maneira horizontal e vai amarrando com os esteios mais finos, medindo um palmo em cada vão. Do lado de dentro da parede, a aste deve ficar entre as astes do lado de fora, para somente depois ser colocado o barro.



*Ipara em guarani remete tanto a escrita quanto a desenho/grafismo.

IPARA KORA DJO'A

Escrita (grafismo)

Ipara kora mã, byte pygwa, embe
rupigwa mã ipara djo'a.

A escrita circular é a que está no centro
e a do lado é duplicada.

Ipara kora djo'a mã mymba gwi e'ỹ
djaipe'a, Nhanderu gwi ae djaikwaa.

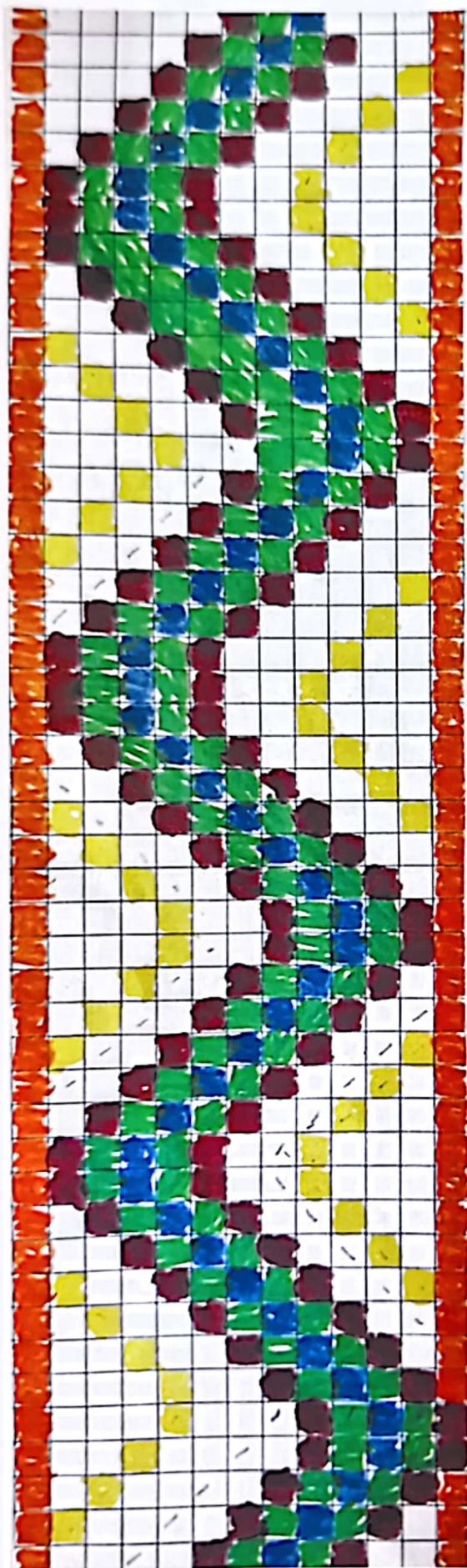
Esse tipo de escrita não é copiada de
animais, é uma sabedoria divina.

1) Ba'etxa katu ipara rera?

Como é o nome da escrita?

2) Edjapo ipara djo'a e'ỹ wa'e.

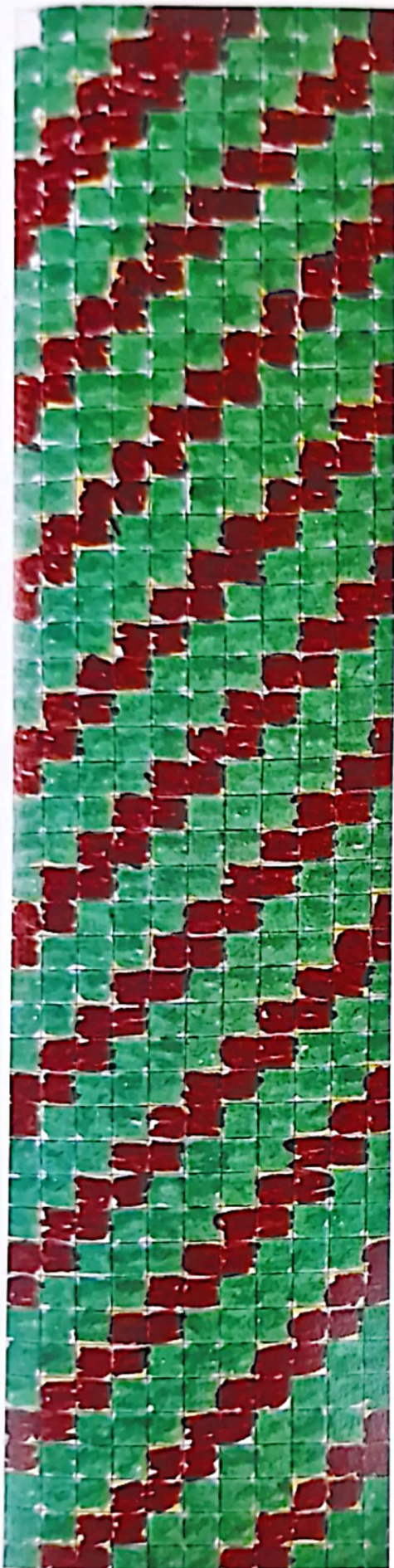
Faça uma escrita que não
seja duplicada.



ADJAKA PARA RYTXY TXA'Í

Escrita em zig-zag do cesto

- 1) Bowy ipara rytxy txa'í oĩ?
Quantas escritas em zig-zag têm?
- 2) Edjapo boapy ipara rytxy wa'e.
Faça escrita em zig-zag de 3.
- 3) Bowy ipara pa i'ywi?
Quantas escritas são retas?
- 4) Bowy ipara pa ikarẽ?
Quantas escritas estão em zig-zag?



IPARA NHAKANINA (Nhanderu wereke) Escrita caninana (chicote de Deus)

Ipara rytxy - Enfileirado

Kowa'e ipara mã, nhakanina gwi ae djaipe'a.
Esse grafismo é copiado da caninana.

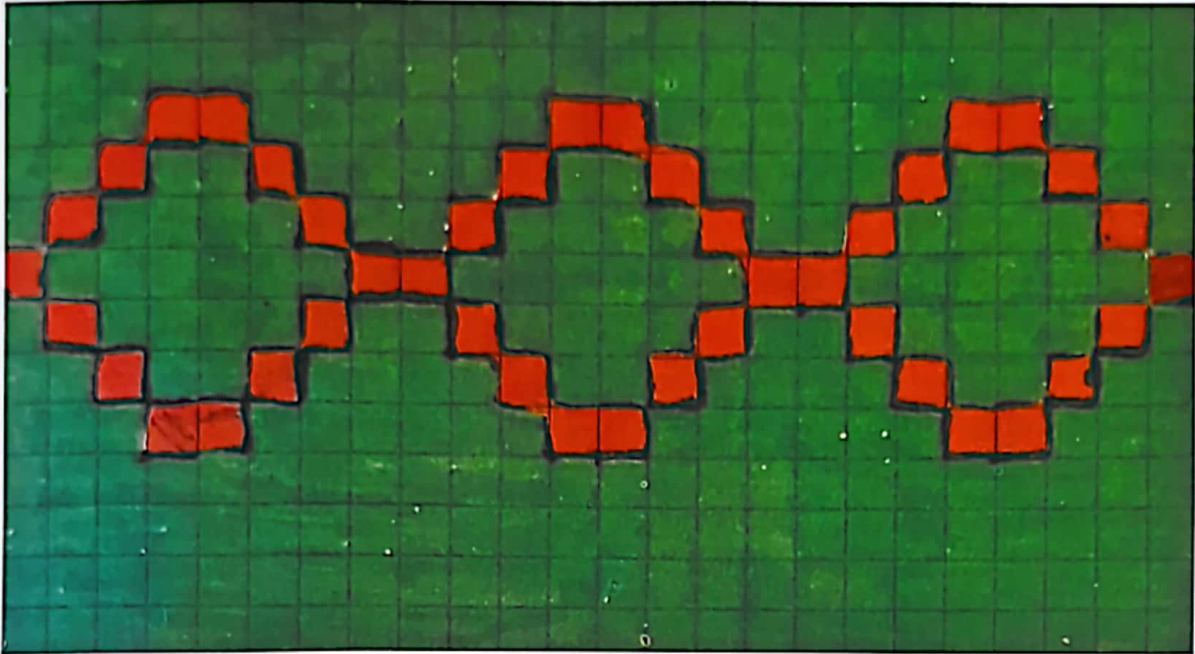
- 1) **Bowy ipara rytxy oĩ?**
Quantas escritas enfileiradas têm?
- 2) **Edjapo boapy nhakanina ra'y.**
Faça o desenho de três filhotes de caninana.
- 3) **Ba'eitxagwa py katu ipara?**
Qual a cor da escrita?



IPARA KURUTXU
Escrita em cruz

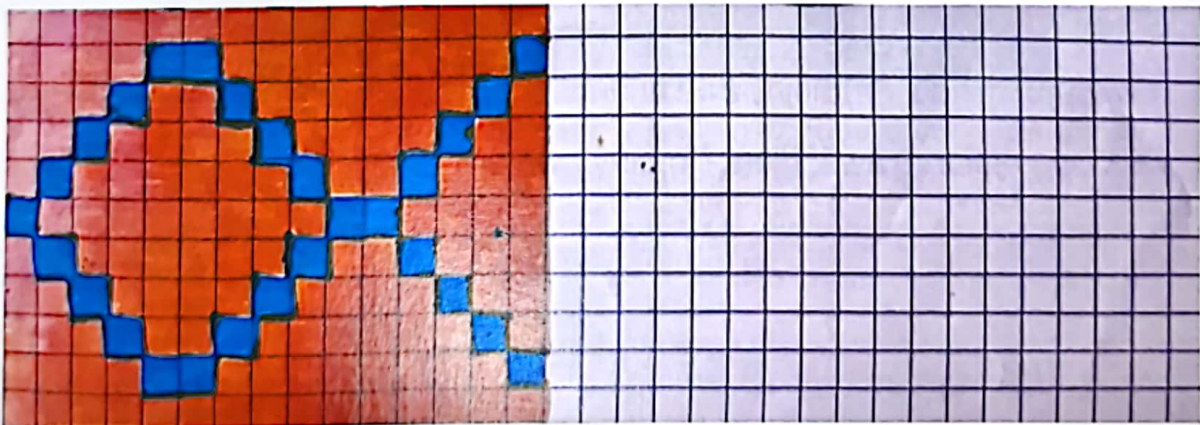
1) Ba'eitxa katu ipara rera? Ba'e wa'e py katu ipara?

Como é o nome dessa escrita? Qual é a sua cor?



2) Embodjo'a iparaa.

Continue a escrita.



NHANDEWA REMBIAPO

Artefato Guarani

Ore mã rodjapo opaitxagwa:

Nós fazemos todo tipo de artefato guarani:

Ay mã ka'agwy opawe mã, a'e ramõ dorodjouï etewei mã takwa'i, gwyrapadju, wembepi, ywyrã porã ba'emõ ra'anga'i rodjapo awã, aỹ mã boapy'i riwe mã rodjapo.

Hoje a mata está acabando, é difícil encontrar materiais para fazer artefato, como por exemplo a taquara, madeira para arco, cipó imbé e madeira para fazer bixinhos.

Ore mã rodjapo: gwyrapa, baraka mirĩ, ywyrã oky, atxa'i, u'y gwatxu, djopedjua, bo'y, namitxãi, poapy regwa, adjaka, adjaka pe'i, akã regwa, u'y pytua, odja'i nhae'ũ gwigwa'i.

Nós fazemos: arco, maracá, pau de chuva, machadinho, lança, leque, colar, brincos, pulseira, cesto grande e cestinha achatada, cocar, zarabatana e recipiente de argila.

Aỹ mã rodjapowe wa'e mã, gwyrapa, baraka mirĩ, u'y pytua, namitxãi aegwi djopedjua.

Atualmente fazemos mais arco e flecha, maracá, zarabatana, brinco e leque.

Nhande rembiapo djadjapo awã mã, nhaikõtewẽ rã, takwa'i, wembepi, gwyrã pepokwe, ytxy, itã, kytxe aegwi kiéro.

Para fazer esses artefatos nós precisamos de material como taquara, cipó imbé, pena de aves, cera de abelha, conchas, faca, barra de ferro fino.

Gwyrapa mã djaupi imoinỹ awã nhandembo'e nhande rembia porã awã, a'e djawi regwa a'ewe djaiporu awã, djaupi imoinỹ awã awi.

Para fazer arco e flecha temos que aprender a ser habilidosos e o arco precisamos sempre deixar em pé.

ADJAKA
Cesto



- 1) Bowy itxã oĩ?
Quantas alças têm?
- 2) Ba'eitxagwa py katu ipara?
Como é a escrita dele?
- 3) Ba'eitxa katu ipara rera?
Como é o nome da escrita?



BARAKA MIRĨ

Maracá

- 1) Ba'eitxagwa katu i'y re ipara wa'e?
Como é o nome da escrita que está no cabo?
- 2) Bowy para oĩ?
Quantas escritas têm?
- 3) Edjapo mokõi baraka mirĩ, amboae ramĩ
ipara wa'e.
Faça dois desenhos de maracá com
escritas diferentes.



DJOPEDJUA - Leque

1) Ba'eitxagwa katu djopedjua'y re ipara?

Como é o nome da escrita que está no cabo do leque?

2) Bowy agwekwe tu oĩ?

Quantas penas têm no leque?



ADJAKA PARA - Cesto

1) Ba'eitxagwa katu ipara?

Qual é a cor do cesto?

2) Ba'eitxagwa katu ipara rera?

Qual é o nome da escrita do cesto?



AKÃ REGWA - Cocar

1) Bowy gwyrá pepo oĩ?

Quantas penas têm?

2) Ba'e py katu ipara?

Qual é o nome da escrita?

AKÃ REGWA MÃ OIKO DJOEGWA E'Ỹ Existe diferentes tipos de cocar

Akã regwa para Escrita no cocar

**Oiko mã ipara rytxy karẽ wa'e, oiko ipara kora wa'e,
aegwi ipara kurutxu'i.**

Existe escrita em zigue zague, existe escrita
fechada e escrita em cruz.

Akã regwa mã a'ewe nhamoĩ awã gwyra pepo, nhamoĩtxe wa'e.
No cocar a gente usa a pena da ave que queira usar.

- **lpara wa'e** - Os que têm escrita
- **lpara e'ỹ wa'e** - O que não têm escrita
- **Oipopẽ wa'ekwe** - Os que têm trançado

Djaiporu 'ara Dias de uso

Akã regwa mã djaiporutxe djawe mã djaiporu.
O cocar a gente usa nos momentos que queremos.

Akã regwa mã ka'agwy re djaa wy, nhande'a raity e'ỹ awã.
O cocar a gente usa quando vai para o mato
para não ficar com o cabelo desarrumado.

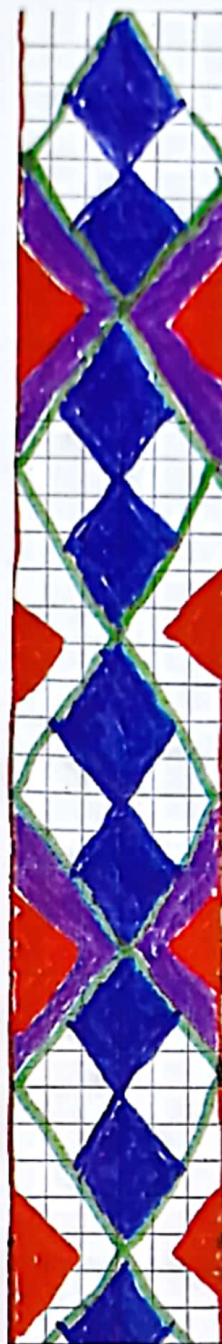
Djawy'aa py djaiporu.
Usamos nas festividades.

Nhanhemõ porãa awã djaiporu.
Usamos para se embelezar.



lpara rytxy
Escrita enfileirado

Karẽ wa'e
Zigue e zague



lpara kora wa'e
Escrita fechada

- 1) Ba'eitxagwa nhande rembiporu tu oĩ?
Que tipo de artesanato você tem?
- 2) Ba'eitxagwa katu apy ipara?
Que tipo de escrita existe nos desenhos acima?
- 3) Bowy ikora para oĩ?
Quantas escritas fechadas têm nos desenhos acima?



Akã pytxĩa mã mandydju gwi oteke.
Esse cocar é feito de algodão trançado.

A'e mã ywyrã'idja tenonde kwéry oipuru, opy'i re oike wa'e anhõ.

Esse cocar é usado pelos líderes religiosos que entram na casa de reza.

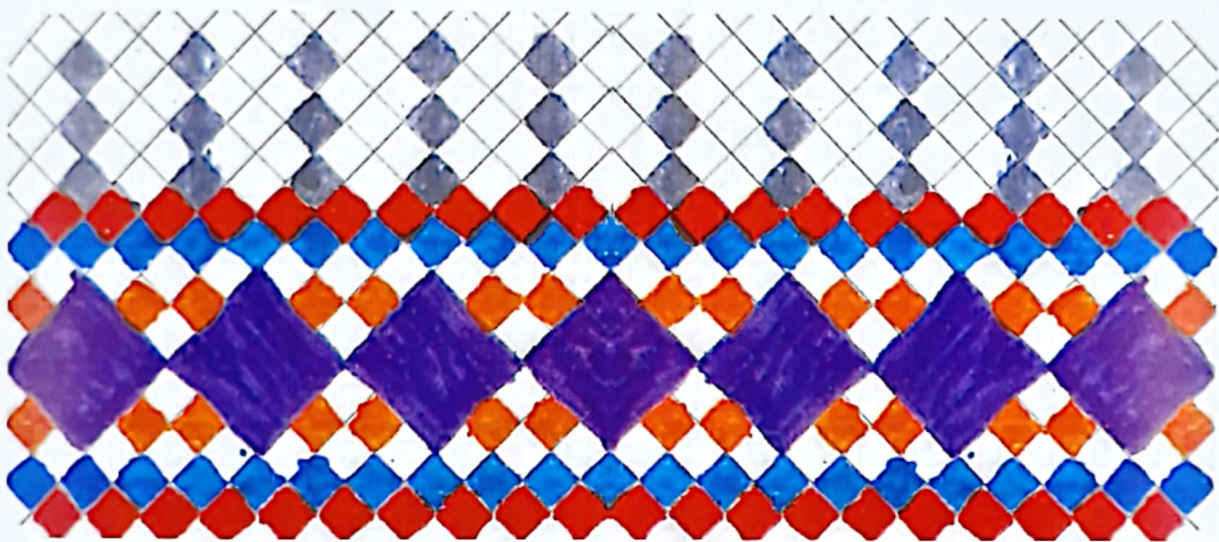
Akã pytxĩa mã, kunhã karai tenonde anhõ odjapo.
Esse cocar é confeccionado pelas mulheres religiosas.

Nhambopara wy mã nhae'ũ uũ wa'e, idju wa'e aegwi pytã wa'e py.

Para escrever usa argila preta, amarela e vermelha.

Djaipe'a awi nhambopara awã ywyrã katxigwa pire.
Para escrever tiramos também a casca de uma árvore chamada katxigwa.

Ipara kora tanambi pepo para rewe
Escrita fechada (circular) com desenho tipo mariposa



- 1) **Ba'etixa katu ipara rera?**
Como é o nome da escrita?
- 2) **Bowy tu ipara oĩ?**
Quantas escritas têm?
- 3) **Ba'e wa'e re katu nhambopara peeitxa?**
Que material usamos para escrever essas escritas?



DJADJEGWAA

Pintura corporal

Nhande kwéry mã djadjegwa djadjepota e'ỹ awã ywy rupigwa nhaneretũ e'ỹ awã. Nhandekangwe ratxypa e'ỹ awã, nhande karugwa e'ỹ awã.
Nós guarani usamos a pintura para nossos ossos não adoecerem e como forma de proteção para não deixar que os animais que vivem no chão sintam nossos odores e nos encantem e/ou enfeitem.

A'e wy mã tuu, itxy imemby pytã wa'e odjegwa rã.
Por isso as pessoas que tem recém-nascido precisam se pintar.

Nhande wa'e kwéry mã djadjegwa wy mã, ãũ wa'e py anhõ.
Nós só usamos a tinta preta.

KUNHANGWE ODJEGWAA - Pintura para mulheres



Araku pytxã - owa re
Marca do pé da saracura - Rosto



Onhembokea - owa re
Pintura de beleza - Rosto



Djegwa piriri - opoapy re
Pintura de vaidade - Punho



Odjegwa piriri, Nhanderu nhandewa'e kwéry ombo'e agwe, aỹ pewe oikwaa.
Pintura para vaidosas, essas pinturas são reveladas pelo nosso criador.



Kunhãgwe ipoapy, a'e ipy nhu'ã omboparaa.
Pintura para o punho e tornozelo.



AWAKWE ODJEGWAA - Pintura para homens



u'y (owa re)

txiwi rendywa pawẽ oiporu awã - flecha ou bigode de onça (rosto - todos usam)



u'y (owa re) - flecha (rosto - todos usam)



kurutxu

ta'y pytã djegwaa - owa re

ipy pyte re a'egwi aedjawi ikangwe djepotaa re

- cruz (rosto e sola do pé e articulações - para quem tem filho recém-nascido)



ta'y pytã wa'e, inhe'ẽ gutxu wa'e a'egwi ariero odjegwaa - esse tipo de pintura é recomendado para pai de filho recém-nascido, jovem na puberdade e homens vaidosos



ariero aegwi ariera pegwa (djegwa piriri) opoapy re, ipotxi'a re a'egwi ikã re - esse tipo de pintura é recomendado para homem vaidoso (punho e peito)



pawẽ oiporu awã - todos usam

opotxi'a re - no peito

idjywa re - no braço

idjywa pekã re - no osso das costas



owa re - no rosto

- 1) **Ba'eitxa pa kunhangwe odjegwa araka'e ymã, a'e aỹ gwi?**
Como as mulheres se pintavam antigamente e como é feita a pintura hoje?
- 2) **Ba'ere pa odjegwa, a'e ba'erã?**
Por que usavam a pintura?
- 3) **Ba'ewa'e gwi odjapo odjegwa awã?**
De que material são feitas as tintas para as pinturas?
- 4) **Ba'eitxa pa ipara rera?**
Como é o nome das escritas?
- 5) **Ba'eitxagwa py pa da'ewei odjegwa awã?**
Quais tipos de tintas não podem ser usados na pintura corporal?
- 6) **Ba'ere pa awakwe odjegwa boae kunhangwe gwi?**
Por que os homens têm a pintura diferente das mulheres?
- 7) **Ba'eitxa pa awakwe odjegwaa rera?**
Quais os nomes das pinturas usadas pelos homens?
- 8) **Ba'eitxa pa omboera awakwe djegwaa para?**
Quais os nomes das pinturas usadas pelas mulheres?
- 9) **Ba'ere pa awakwe odjegwa a'e ba'erã?**
Por que os homens se pintam?

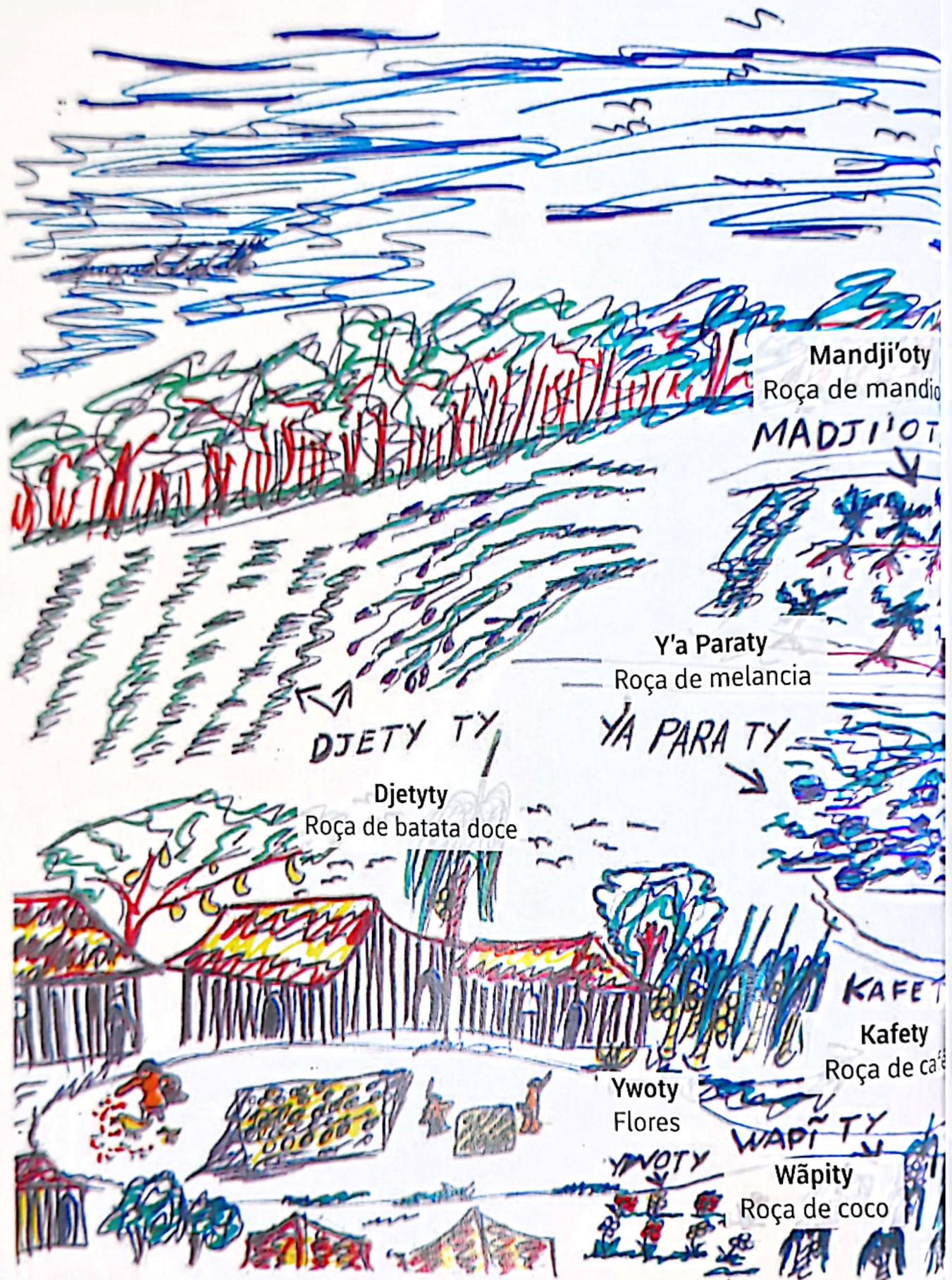
Awakwe retymã kwaa
Amarração na panturrilha

Awakwe oiporu wa'erã wa'ekwe, Nhanderu oikwaa araka'e, doiporui ramõ mã, etymã i'ywi rei rã.

Esse tipo de amarração é usado pelos homens para não deixar a perna reta, sem panturrilha marcada.



Ba'ere pa awakwe oiporu wetymã kwaa?
Por que os homens usam a amarração na panturrilha?



Mandji'oty
Roça de mandio

MADJI'OT

Y'a Paraty
Roça de melancia

YA PARA TY

Djetyty
Roça de batata doce

DJETY TY

KAFETY
Kafety
Roça de café

Ywoty
Flores

WAPI TY

Wāpity
Roça de coco





Eike QRColde py rendu awã ba'e pa nhandewa'e Kwery omombe'u ara regwa,
ma'enty regwa a'egwi aragwydje regwa re.

Acesse o QRCode para ouvir o que os Guarani ensinam sobre o Calendário do
Plantio (página 25) e o Tempo Novo/Tempo Velho (página 37).

Publicação sem fins comerciais com divulgação e acesso gratuito.
Tipografia utilizada: Ufes Sans • Formato fechado: 21 x 29,7cm
Impressão no papel couchê 120g/m²



SIE
Espírito Santo



MINISTÉRIO DA
EDUCAÇÃO
SECRETARIA DE
EDUCAÇÃO CONTINUADA,
ALFABETIZAÇÃO, DIVERSIDADE
E INCLUSÃO

